

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

PRODUCTOS DE LEVANTE

NARANJAS, MANDARINAS, LIMONES Corrientes y Vernas

## DARDER Y PLANAS

CLASES SUPERIORES

MARCA REGISTRADA LA RUCHE

**RAPIDEZ** en la ejecución de los pedidos

**ESMERO** en cumplir las órdenes así como se reciben

**ECONOMÍA** en los precios a género igual sin competencia

San Cristóbal, 18

TELÉFONO N.º 46

TELEGRAMAS COLMENA

**CARCAGENTE (ESPAÑA)**

REGISTRO COMERCIO N.º 3.306



### EXPORTACION AL EXTRANJERO

**Naranjas  
mandarinas-limones**

Especialidad en naranjas de clases selectas y sanguinas ovales, finas y doble finas



# FRANCISCO FIOLO

**ALCIRA (Valencia)**

CASA FUNDADA EN 1912



Telegramas: FIOLO-ALCIRA

Teléfono, 91

Apartado de Correos 9



TRANSPORTES INTERNACIONALES  
Casa Bauzá y Massot, fundada en 1897

## Jacques MASSOT & fils, Sucesores

CERBÈRE (Pyr. Oles.) Teléfono 8 | HENDAYE (Bses. Pyr.) Teléfono 185

Telegramas: MASSOT

### AGENCIAS

PORT-BOU	Teléfono 44	ALMAZORA - Gasset 2	Teléfono 52
IRUN - Apartado 26	> 202	SAGUNTO - Mártires Bechl 7	> 39
BARCELONA - Plaza Berenguer, 1	> 24313	DOLORES - Belluga, 2	> 7
REUS - Riudoms 7	>	ALMERÍA - Juan Liroia, 13	> 112-X
VILLARREAL - Estación 20	> 75	ALGUAZAS - Plaza República (Murcia)	

Telegramas: MASSOT

PARIS: 9, Rue Vauvillers. Teléfono: Gutenberg 44-11.  
BRUXELLES (Bélgica) 20, Boulevard Leopold II (Teléfono: JACMASSOT 26-42-48)

Especialidad en el Ramo de Frutas

Importation - Commission - Exportation

# PRINORDA

Primeurs Nord - Africain

S.A.R.L. Capital: 50.000 Frs.

112, Rue Sadi Carnot - ALGER

Spécialité: Pommes de terre nouvelles - Artichauts  
Tomates - Raisins chasselas - Oranges - Mandarines  
Dattes muscades

Adresse télégraphique: PRINORDA- Alger

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D' EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

## BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DÉPOSÉE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DÉPOSÉE

Téléphone { COLBERT 57-21  
GARIBALDI 75-77

MARSEILLE  
DATTES

TÉLÉGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D' ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES, ORANGES

ORANGES

a partir de 1.<sup>er</sup> Fevrier service special par des rapides voliers a moteur de Gandia a Marseille

EXPORTACION DE FRUTAS DE LA  
REGION VALENCIANA

JOSE MAGRANER

GLORIETA DE LA ESTACION - 3.  
CARCAGENTE (VALENCIA)

TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO Nº 37.

TRES MARCAS  
DE FAMA UNIVERSAL

EXPORTATION

D'ORANGES,  
CITRONS,  
ARACHIDES,  
MANDARINES

GUILLERMO CAÑELLAS

MARQUE LA ROSA

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET  
MANDARINES, MARQUE  
"LA COURONNE" CHOIX  
EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)  
TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:  
GUILLAUME CARCAGENTE

REPRÉSENTANT EN FRANCE:  
G. CAÑELLAS  
6, PLACE DENIS-RAPIN  
MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:  
CAÑELLAS MONTLUÇON  
TÉLÉPHONE 591

Guillermo Cañellas

RETRO Nº 899  
CARCAGENTE  
IMPORTE D'ESPAGNE

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D. Antonio Bujosa Sastre

*falleció en Sóller el día 2 de Noviembre de 1935, a las seis de la mañana*

**A LA EDAD DE 62 AÑOS**

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

=====( E. P. D. )====

Sus desconsolados esposa, D.<sup>a</sup> Coloma Martorell y Amengual; hijos, D. Antonio, D. Jaime y Srta. Juana; hija política, D.<sup>a</sup> Antonia Pons; madre política, D.<sup>a</sup> Bárbara Amengual Estarellas; hermano, D. José Bujosa Ferrer; hermanos políticos: Mme. Noéli de Bujosa, D. José, D.<sup>a</sup> Catalina, D.<sup>a</sup> Bárbara, D. Jaime y D.<sup>a</sup> María Martorell Amengual; D.<sup>a</sup> Coloma Bibiloni, D. Jerónimo Grau, D. Jaime Calafat, D.<sup>a</sup> María Canals y D. José Ferrer; tía, D.<sup>a</sup> Juana Sastre; sobrinos, las familias Bauzá, Coll y Alomar, primos y demás parientes, al participar a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, y que el próximo domingo, día 10, a las ocho, se celebrará en la capilla del Santo Cristo de la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación una misa en sufragio de su alma, a cuyo acto les suplican su asistencia, o que de otro modo se tengan presente en sus oraciones, por lo que les quedarán profundamente reconocidos.



## D. Juan Vicens Solivellas

*falleció en Santurce (Puerto Rico) el día 6 de Octubre próximo pasado*

**A LA EDAD DE 78 AÑOS**

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

=====( E. P. D. )====

Sus atribulados esposa, D.<sup>a</sup> Asunción Rodríguez; hijos: Sres. Juan, Pepe, Francisco, Anita, Margarita y María; hijos e hijas políticos; nietos; hermanas: D.<sup>a</sup> María y D.<sup>a</sup> Margarita; hermano político, D. José Bernat Palou; sobrinos y demás parientes, (ausentes y presentes) participan a sus amistades tan dolorosa e irreparable pérdida y les suplican tengan al finado presente en sus oraciones, lo que tendrán como un especial favor.

# El futuro franco-germano

Por entre el embrollo que constituye siempre para el lector ingenuo la marcha de la política internacional, tan llena de actitudes indefinidas, posiciones inciertas, trayectorias sinuosas, ambiciones disimuladas, llega en estos instantes de actividad diplomática el eco de unas palabras pronunciadas por una elevada personalidad alemana que merecen se las preste la debida atención, por su profundo e inesperado significado. Estas palabras, que son las que ha pronunciado el general Goering en su reciente visita a la región del Sarre, son reveladoras de los nuevos sentimientos que informan la política germana con relación a Francia, y ellas dejan entrever el deseo de terminar para siempre la política de recelos y desconfianzas recíprocos que presidió hasta hoy las relaciones entre aquellos dos países, siendo continuo motivo de inquietud para la paz mundial.

«De Francia—ha dicho el hombre de confianza de Hitler—no queremos otra cosa que la paz: no tenemos necesidad de glorias ni de éxitos militares suplementarios. Los dos pueblos han aprendido a respetarse mutuamente en su gran lucha; no necesitan poner a prueba de nuevo su fuerza en otra guerra. Alemania más bien compite con Francia en la obra pacifista, y estamos persuadidos de que la inmensa mayoría de franceses piensan como nosotros». ¡Qué diferencia entre este lenguaje y el que hemos escuchado en otras ocasiones! Pero si es sincero, bienvenido sea aunque haya tardado, que nunca es tarde para rectificar peligrosas y lamentables trayectorias históricas.

Estas manifestaciones oficiosas coinciden con otras declaraciones hechas recientemente en Suiza por el Doctor Schacht, según las cuales parece que la intención del Reich es desentenderse de Occidente para buscar con Polonia, la nueva amiga, expansión hacia el Este, a expensas de Ucrania. Alemania parece haber comprendido por fin el error de su enemistad secular con Francia y parece dispuesta a concertar y establecer con ella una entente que cimente sobre nuevas bases el porvenir político europeo. Actualmente, entre Londres, París y Berlín se estudian las ventajas que podría proporcionar a Europa una entente entre esos tres países. Inglaterra opina que un frente común anglo-franco-alemán resolvería gran parte de los conflictos planteados en el viejo continente europeo. Alemania estudia si le interesa y conviene volver a Ginebra con la condición de que el tratado de Versalles será separado de la Liga de las Naciones. Francia examina el provecho que un acercamiento entre ella y Alemania podría reportarle. Todo ello son síntomas de que existe la necesidad de que Francia y Alemania dejen sus viejos resentimientos y que la fuerza de esa misma necesidad empuja a esas naciones hacia la órbita de la otra.

Actualmente, sólo un inconveniente puede dificultar el establecimiento de un nuevo estado de cosas entre Francia y Alemania, y es el pacto franco-ruso. Los alemanes no quieren nada con Francia mientras ésta mantenga su pacto con los soviets. Por este mismo pacto se enfriaron las relaciones polaco-francesas. ¿Sacrificará de nuevo a su fidelidad al mismo la halagüeña perspectiva de la desaparición del fantasma alemán? Ciertamente algunos diarios extremistas franceses se oponen a sacrificar a la futura entente franco-alemana, la actual amistad entre París y Moscov; pero en este pleito es el pueblo quien puede y dirá la última palabra. Y el pueblo ha demostrado odiar plenamente la guerra, y a evitarla en lo futuro habrá de dirigir necesariamente todos sus esfuerzos.

El futuro franco-alemán parece desprenderse del halo tenebroso con que aparecía envuelto. Un tenue rayo induce a concebir esperanzas con respecto a su posible desenvolvimiento. Y por lo que el acercamiento de esos dos países tradicionalmente adversarios podría significar para la paz del mundo, hacemos fervientes votos para que esa esperanza tenga en plazo breve una completa y efectiva confirmación.—M. M. C.

## GLOSSARI

### PÀTRIA

El mot «pàtria» és ple de sentit per tothom: la terra, el país dels nostres pares; en això tots estam conformes. Però solem discrepar, sovint, uns homes i altres, sobre l'extensió que cadascú atribueix a la terra, al país dels nostres pares.

Des de l'internacionalista romàntic del segle XIX que deia: «la meua pàtria és tot el món», al pràctic cacic municipal per al qual no existeix més humanitat que la del padró de veïns i el «censo», hi ha tota una gamma de interpretacions. En els pobles felissos—que, segons digué no sé qui, són com les dones honestes, que no tenen història—res no hi ha més fàcil que atribuir al mot «pàtria» l'extensió del territori ocupat per l'Estat polític de què formen part. Un altre cas en què aquesta significació és natural són els països units políticament per conveniència mútua i acord exprés (Alemanya, Suïssa, U. S. A., Brasil, etc.)

Però en els pobles que han lluitat i sofert al llarg dels segles, és propi dels ciutadans conscients de circumscriure el sentit del mot «pàtria» dins les fronteres històriques del territori llur.

Per qualsevol seguidor—o precursor—de Pilschudski, el patriota model·lic, el mot «Pàtria» volia dir Polònia, tant en el temps que calia defensar-se de la po-

lítica del Tsar com quan la lluita hagué d'esser contra l'exèrcit bolxevic.

El mal és que en casos similars al de Polònia, no hi manca gent que—per ignorància, per conveniència o per simple betsèrvia—es manifesta contra la idea de pàtria circumscrita dins els límits racials o històrics, i d'aquesta discrepància en segueix un, antagonisme de vegades tràgic, de vegades grotesc. El patriotisme dels uns, per als altres esdevé la idea d'«antipàtria». Els idòlatres de l'Estat «un i indivisible» s'indignen contra els conveadors de l'esperit nacional dels altres, que atribueixen les característiques de «pàtria» i de «nació» al territori llur separat d'altres contrades per límits de diferenciació ètnica.

En realitat, allò que constitueix una nació no són els plans i les muntanyes i els rius d'un país, sinó els homes que hi han nat i l'habiten; i les característiques racials i ètniques d'aquest conjunt d'homes són allò que els diferencia dels pobles de l'altra banda de llurs fronteres. La característica ètnica més fàcil de constatar en els pobles és el seu llenguatge; el llenguatge que empren espontàniament, en les relacions pròpiament habituals del seu viure.

Així, per saber de cada home quina extensió dona al mot «pàtria» dins el seu interior, bastaria fixar-se en quina llengua el pronuncia. Però succeeix que en els pobles on hi ha gent que sent i pensa de cada manera, els devots de l'Estat-Nació només saben parlar en dialecte i

## RAISINS DE TABLE DU THOR

### PAR WAGONS COMPLETS



## CARDELL, COLOM Y CASTAÑER

S. A. R. L. 100.000 Frs. SUCCESSEURS DES ANCIENNES MAISONS D. VINENT & M. CARDELL

LE THOR VAUCLUSE  
TÉLÉPHONE N° 1 • TÉLÉGR: CARLOMER

FILIALE DE LA MAISON CARDELL & COLOM D'ALCIRA ET VILLAREAL • ESPAGNE

COLABORACION

## CEMENTERIOS HUMILDES

«El hombre volverá a la tierra de la que ha salido, una vez terminada su existencia».  
(Génesis, cap. 3º vers. 19).

Pasó raudo el verano, con sus días luminosos y sus noches apacibles, consteladas. Sobre la tierra seca y negruzca por el triunfo del viejo Baal, ardiente y fogoso cual amor de mujer sefardita o corisqueña, cayó en diadas otoñales la lluvia, cual, pródiga bendición. Abrieron ansiosos los campos yernos, al ser acariciados, sus entrañas, llegando hasta ellas la semilla de la fecundación.

A la caricia tronchadora de Eolo, gimieron los buenos y sufridos árboles, arrogantes ayer, hoy lacios. Y el ambiente tórnase adusto, melancólico. Y al atardecer, mientras un sol pálido se oculta a través del manto de la procepción de las nubes de galope inquieto, para trocarse poco después, al ir a transpasar el horizonte, en ruboroso, semejando una gran hoguera encendida en holocausto a la tierra; y las ovejas en los prados, pastando indolentes, dejan oír el argentado son de los esquillores, y las yuntas de bestias cansinas cesan de arañar aquéllos; es cuando en la augusta, en la santa soledad de la

campiña, sin volar en el aire en frívolas alas los ruidos profanos de la ciudad alegre y caratulesca, acuden a la memoria las nostalgias de nuestras vidas y el pensamiento obsesionante en el incierto porvenir. Y la mente se obsesiona con una fecha que anualmente, con más atracción que nunca, recordándonos a los mortales el tránsito fugaz por este mundo de seres queridos que se fueron para siempre, arrebatados en hora infausta por la lúgubre siega de la guardaña implacable, incansable, desapareciendo con la materia el espíritu hacia los abismos insondables.

¡Día de difuntos!... Flores que se marchitan, rezos monótonos, instintivos; lágrimas prosaicas y débiles; caravanas mundanas y ostentosas hacia la mansión de Matisman, dios legendario de los muertos...

Rindamos el obligado tributo a los difuntos, a nuestros difuntos. Pero huyamos, los que sentimos, de la ostentación vanidosa y abramos los brazos, con ansias de amor, de fraternidad, al misticismo, a la soledad. Huyamos del bullicio mundano. Refugiémonos con el alado pensamiento en esos cementerios humildes, olvidados como la retama del desierto, como el hombre de fraguas apagadas, alejados de perniciosas influencias ciudadanas. Y elevemos al cielo los ojos claros, serenos, como los del madrigal famoso. Y meditemos...

¡Cementerios humildes!... Descubrámonos solemnes ante sus carcomidas tapias; apoyemos nuestras manos abyectas en sus santas verjas enmohecidas. Recen nuestros labios rezos de amor, de reverencia, de recuerdo, de penitencia...

\*\*\*

Dijo, despectivo, Sócrates, ante las piadosas protestas del pueblo: «¿Qué le importa al filósofo que un cuerpo sea presa de las aves o devorado por los peces?». Y Teodoro de Cirene, al sa-

només saben escriure en l'idioma de l'Estat, a diferència dels altres, que saben parlar i escriure en la llengua nacional pròpia. Per això ens hem de fiar més del llenguatge escrit.

En conseqüència, no hem d'estranyar que el qui escriu el mot «pàtria» dins una frase castellana, pensi en l'Estat que el Govern de Madrid comanda; i a aquell no hauria de sebre greu que el nostre gran Costa i Llobera en escriure

«el nom de nostra Pàtria»

dins un poema excels, pensés en la nació ideal constituïda pels pobles que serven uns costums semblants i parlen una mateixa llengua que nosaltres.

M. ARBONA OLIVER.

ber que Lisimaco le amenazaba con hacerle colgar de lo alto de una cruz, exclamaba: «Intimidación a vuestros cortesanos con tales amenazas; a Teodoro le es indiferente que su cuerpo llegue al estado de podredumbre en la tierra o en el aire».

El estoicismo de los filósofos choca con lo preceptuado en el Génesis: el hombre se pudrirá al cobijo de la losa de la tierra, dormirá su sueño eterno en las instituciones que fundaron muchas centurias a los cristianos y que denominaron cementerios, palabra usada por vez primera por Tertuliano, derivada del griego *koimeterion*, de *koimo* «yo descanso, duermo».

El cementerio, en contacto y al abrigo de la Naturaleza, tiene su poesía. Cuando más humilde, más poético. Al hombre viajero, andariego por capricho, que viaja por gastar dinero y por gozar de la frivolidad del turismo cosmopolita, poco o nada le importará la poesía de los cementerios de aldea, de ermita, de pueblecillo aislado, sin ilusiones ni egoísmos. Su espíritu atrofiado desdeñará con énfasis todo lo que no aporte en sí ostentosa mundana, pompa de burgués o frivolidad mal estudiada de nuevo rico. Visitará en sus andanzas enfatiadas por el mundo, caso de tener en ello capricho, los mundanos y renombrados cementerios judíos y tumballamada de Absalón, en Jerusalén; el de los Mejladín en Tetuán y el musulmán de Sidi-Kebir en Blidah; el árabe y columna de Pompeyo en Alejandría; las catacumbas de Guanajato en México; el Campo Santo de Pisa, que fundara en 1218 el arzobispo Ibaldo; la necrópolis de Bolonia; el cementerio de Génova, en el valle de Bianco; el grandioso de Turín; los de Roma y Milán; el del que fué confesor de Luis XIV, Padre la Chaise, en París, con sus diez y seis mil monumentos; la catacumba de Sicilia, bajo el monasterio capuchino de Liza; el cementerio turco de Eyub; los de Cantón y Macao... Pero en ninguno en contrará la emoción dulce y resignada que ansa el alma de poeta que casi todos llevamos dentro.

Reverenciemos al cementerio humilde. Cementerios olvidados, no lejos de las silenciosas aldeas o acogedores pueblos, de paz de égloga; limpios, pulcros, que hacen humedecer los ojos de la resignación cristiana; que nos hacen meditar, solos, lejos del bullicio del mundo profano, pensando en muchas cosas sin pensar en nada concretamente; que tienen más bien carácter risueño que triste, con la alegría confortante de lo justo, lo propio, a pesar de los cipreses sombríos, las cruces diminutas y las lápidas infantiles; cementerios que expansionan nuestra alma, ávida de paz y de ventura; que nos evocan con nostalgia días pasados, en que siempre repletos de optimismo rezábamos una oración para que otro día la digan a nuestra memoria... Cementerios que acogen nuestros sueños sin dormir, y hasta cuyas tapias llega la copla del payés que vibra en nuestra alma como el más dulce de los poemas...

Cementerios de ermita, inundados de misticismo, en plena Naturaleza; acariciados por el aire puro de la sierra y arrullados por los rezos de los ermitaños de sombría capucha y por los graznidos de los cuervos hambrientos...

¡Nuestra alma os adora, os recuerda, os elogia, cementerios humildes!... Y el cuerpo, fatigado de las inmundicias del mundo, que ha encontrado siempre grato reposo al abrigo de vuestras paredes, suspira para que, cuando le llegue su hora, duerma el sueño perenne al arrullo de los risueños cipreses de uno de vosotros, y en la tierra misma que ha perdido cuerpos que no tuvieron ansias, que no tuvieron ilusiones, resignados, contentos, humildes como vosotros...

JOSÉ VIDAL ISERN

**Se vende**

una casa situada en la calle del Mar n.º 174. Para informes: D. Rafael Mora, calle del Mar, n.º 6, Soller.

Fruits frais, secs et primeurs

**Barthélemy Mayel**

27, Cours Julien, 27  
MARSEILLE

Spécialité de Bananes des Canaries et la Guinée Française, Dattes, Figues, Arachides, etc.

Service rapide par des voiliers à moteur, de Gandia à Marseille, pour l'importation d'Oranges et Mandarines d'Espagne.

Télégrammes: BAMAYOL Marseille      Téléphone: Colbert, 20.10

POLÍTICA ECONÓMICA

**Los productos agrícolas españoles y el automóvil francés**

Mientras se dilata la suspensión de las relaciones comerciales entre Francia y España, la preocupación invade a todos los que viven del intercambio comercial de ambos países, y en particular de los exportadores de frutas españolas, porque no saben si para la próxima temporada de naranjas podrán contar o no con el mercado francés.

Todos abrigábamos la esperanza de una pronta solución, pero cuando conocimos la declaración oficial hecha por la Comisión Técnica Española, comprendimos que las cosas no iban por tan agradable camino como nuestra ilusión nos había hecho concebir. Y ahora que leemos en la prensa que nuestro ministro de Industria y Comercio recomienda la conveniencia de intensificar las gestiones conducentes a la apertura de nuevos mercados, esto nos hace sospechar que se nos escapan los antiguos y que se brinda a la exportación una buena ocasión de demostrar su aptitud.

Para ningún economista imparcial puede pasar inadvertido el grave perjuicio que para las dos naciones representa esta demora en reconciliarnos comercialmente con Francia. Somos países vecinos que nos necesitamos mutuamente. Ellos nos compran nuestros productos agrícolas y nosotros les compramos automóviles y otros productos manufacturados.

Desde hace un decenio venimos dando traspies en nuestra política comercial, y esto ha producido no pocos quebrantos en nuestro mercado de exportación. Empezamos perdiendo nuestros clientes hispano-americanos como consumidores de tejidos catalanes y conservas gallegas, y después hemos presenciado impasibles como Italia se apoderaba de nuestros mercados extranjeros donde vendíamos aceite de oliva. ¿Se puede consentir comercialmente que a España, primer país productor de aceite de oliva, le desplace del mercado otra nación que compra gran cantidad de aceite en nuestra Península? ¿Estamos también dispuestos a dejarnos sustituir en el mercado francés por las naranjas italianas, de Palestina y otras procedencias? Razonando sensatamente no debiera ser así, pero la trayectoria de nuestra política comercial parece querer ir en oposición de lo que nos conviene.

Francia es un magnífico cliente de España, no porque nosotros lo digamos, sino porque las estadísticas lo demuestran.

**Exportación española a Francia**

En 1931,	1.402 millones de francos.
En 1932,	714           "          "
En 1933,	685           "          "
En 1934,	639           "          "

**Nuestra importación de Francia**

En 1931,	685 millones de francos.
En 1932,	368           "          "
En 1933,	376           "          "
En 1934,	444           "          "

Como podemos ver, el intercambio entre los dos países pasa de quinientos mi-

llones de pesetas al año, siendo la balanza comercial muy favorable para España. Es fácil sospechar que el estancamiento actual perjudica grandemente los intereses de ambos países, y si nos preocupamos de averiguar cuál de las dos naciones sale más perjudicada con la actual guerra de tarifas, observaremos que mientras para Francia su exportación a España representa el 2'3 por 100 debido a que su exportación general asciende a 17.822 millones de francos, y que para España sus exportaciones a Francia representan el 17'6 por 100, va que nuestras ventas al extranjero son únicamente de 3.611.495.000 francos. Estos números demuestran el interés que tiene un mercado para el otro y cuál de los dos sale más perjudicado.

Nos urge, pues, dados los datos que anteceden, llegar en el plazo más corto posible a una inteligencia con Francia para seguir contándola entre nuestros mejores y más importantes clientes para la colocación de nuestros productos agrícolas a cambio de sus productos manufacturados, de los que se destaca principalmente el automóvil. ¿Por qué no comprar automóviles a Francia si está considerada como la segunda nación constructora y sus vehículos son interesantes tanto en rendimiento como en precio?

No podemos encastillarnos en una política de no exportar dinero, porque ningún país puede permitirse el gran privilegio de bastarse a sí mismo; la autarquía es una ilusión peligrosa, y si no, reflexionemos un poco en lo que ocurriría si tuviésemos que consumir dentro del territorio nacional toda la producción de naranjas, plátanos, vinos y conservas que producimos y exportamos anualmente. No es necesario ser un técnico en materia económica para comprender que nuestra ruina sería un acto de efecto inmediato. Bien lo sabemos los exportadores y no merecen ese pago los esforzados productores que con tantos sacrificios han creado la riqueza agrícola española.

Se habrían utópicamente de crear en España manufacturas para las cuales sensatamente no estamos preparados, y que servirían, en definitiva, para matar la agricultura de exportación, porque si no compramos al extranjero, ¿cómo vamos a pretender que compren ellos nuestros productos?

En el caso concreto del automóvil, por ejemplo, la fabricación resultaría mucho más elevada en nuestro país debido a los enormes gastos que representa una industria incipiente. Todos sabemos que el precio de costo de un automóvil no está calculado solamente con relación a las materias primas y mano de obra empleadas en él, sino también con la amortización de la maquinaria que sirvió para construirle. Esta maquinaria, costosísima, tiene forzosamente que amortizarse en el plazo de un año, ya que los modelos de automóviles cambian con bastante frecuencia. Una industria automovilística que se limitara a satisfacer

las necesidades peninsulares, se vería sometida a un ritmo lento de fabricación, de lo que se deduce que su maquinaria sería amortizada a largo plazo, y de ahí que su producción sería anticuada con respecto a la fabricación extranjera.

Todas estas consideraciones quedan relegadas a segundo término si comprendemos que España, país eminentemente agrícola y exportador, necesita conservar su moneda de Cambio. Debemos comprar automóviles a Francia para que Francia compre nuestros productos agrícolas.

Comprendemos que una industria automovilista en España crearía trabajo para un cierto número de obreros, pero esto no guardaría proporción alguna con el número de obreros que viven actualmente de la agricultura de exportación y que verían en peligro de muerte su medio de vida.

Otras razones hay también que nos preocupan. Los Estados Unidos vendieron a España en 1934 en artículos por un valor de 329.748.609 ptas. España vendió a este país solamente 129.105.408 pesetas, saldando la balanza con un déficit para España de más de 200 millones. ¿Qué artículos podríamos vender a los Estados Unidos para llegar a una compensación económica? Si nuestros productos de exportación, frutas, vinos, legumbres, conservas, los producen ellos en tan extensas cantidades que tienen que exportarlos viniendo a competir con nosotros en toda Europa, ¿cómo podemos creer, no siendo cándidamente, que algún día llegaremos a la nivelación?

Esos 200 millones se podrían dedicar a comprar a los países como Francia, Inglaterra y otros, con los que tenemos balanza comercial favorable. Así como los millones que pagamos por petróleo a Rumanía y otros saldos desfavorables que tenemos. De esta forma se facilitaría mucho la negociación de Tratados comerciales.

No podemos abandonar los grandes y antiguos mercados de Inglaterra, Alemania y Francia para buscar nuevos mercados, sin tener en cuenta las dificultades de cobro y la capacidad de compra y consumo. Francia consume cerca de la tercera parte de nuestra producción naranjera y no es fácil encontrar sustitutos. En cambio, mientras los buscamos daremos lugar a que otros países aprovechen las circunstancias para ocupar nuestro puesto y a que intensifiquen su producción y nos encontremos después con una sobre-producción que nos haga la vida imposible.

Nos urge una reconciliación comercial con Francia, cuyo Tratado comercial debe ser estudiado ampliamente para evitar contratiempos ulteriores, siempre perjudiciales para ambas partes, pues necesitamos que Francia siga siendo nuestro buen cliente. De lo contrario, la exportación española tendrá que padecer la gran odisea de buscar clientes nuevos en estos momentos de guerra y de depresión económica, de autarquía y de dificultades financieras.

Si podemos conservar nuestros antiguos mercados y crear algunos nuevos, hay que hacer cuantos esfuerzos sean necesarios. Naturalmente, nosotros no podemos aconsejar sacrificios que vengán en contra del interés general ni que sean incompatibles con la dignidad nacional; hasta ahí llega el límite de nuestras aspiraciones.

NORBERTO FERRER.

# LEYENDO LA PRENSA

COMENTARIOS LIBRES

## Ya está fuera el estorbo

Voy a decir una cosa que a muchos les parecerá extraña. Nunca desde que se implantó la República, el campo de la política española estuvo tan limpio, tan expedito, tan desembarazado como en los momentos actuales. Acaban de ocurrir en él cosas enormes. Ha habido unos días de confusión extraordinaria. Se han removido aguas turbias y pestilenciales. Pero todo esto, con el desasosiego y la pasión consiguientes, no es más que lo superficial. Lo hondo, lo importante, es el hecho de que, por fin, ha sido quitado el máximo estorbo.

El máximo estorbo de la política republicana española—como vengo yo diciendo desde el 8 de abril de 1932, desde hace un poco más de tres años y medio—, lo constituía el Partido Radical, y especialmente la dirección que venía imprimiéndole su jefe, don Alejandro Lerroux. El caso de este hombre y de este partido, dije yo varias veces, es un caso trágico. Tenían un programa concreto y una actuación ya histórica, de republicanismo, de radicalismo, de laicismo, de izquierdismo innegable. Se pasaron incontables años predicando ese programa, sin poder nunca aplicarlo. Y cuando, por fin, inesperadamente, la República vino a ofrecerles la magnífica oportunidad de llevarlo a la práctica, el jefe comenzó a vacilar, el partido no supo qué hacer, y un buen día, partido y jefe se encontraron con que el programa radical se lo arrebatara de las manos un extraño advenedizo, el señor Azaña.

Aquí comenzó para el país un interminable calvario. Ni el señor Lerroux, ni su partido supieron resignarse al inesperado fenómeno de ser desbancados. Ellos tenían que gobernar, pues para eso habían estado pugnando toda la vida. ¿Y no era absurdo que, al ofrecerse la ocasión maravillosa y como que ni pintada, debiesen renunciar a aprovecharla, y renunciar para siempre? Antes que esto, se dijeron, cualquier cosa. Y la primera que se les ocurrió, la más hacendera, fue ponerse a estorbar, a obstruir el paso a todo lo que pretendiese actuar prescindiendo de ellos. Fue entonces cuando yo dije, con una imagen gráfica, que el histórico vehículo del lerrouxismo se había atravesado en el camino de la República. Y el atascamiento ha durado más de tres años. Sin este accidente, que ningún político supo evitar, la marcha del nuevo régimen y el proceso, todavía precario, de su consolidación, habrían sido algo por completo distinto de lo que han venido siendo. Nada de lo que normalmente debía haber ocurrido desde 1932 a 1935, ha podido ocurrir. Y en cambio, ha habido cosas—cuyas consecuencias mediatas no se han dado aún—que en manera alguna se hubieran producido.

En la España de verdad, la República ha hecho destacarse claramente dos grandes, dos poderosas corrientes: una de izquierdas y otra de derechas. Los fanáticos de una y otra creen que el único deber de cada una de ellas es aniquilar a la adversaria. Los pusilánimes y los cacos opinaron que lo más conveniente sería contenerlas a ambas, impidiéndoles

el paso e inutilizándolas mediante una balsa inmóvil de aguas encharcadas, que las separase. Únicamente los lúcidos se dan cuenta de que una y otra corrientes son fenómenos vivos, naturales, y por lo tanto, la salud estriba en encauzarlas a ambas y fundirlas—no confundirlas—en un aprovechamiento común, haciendo que las dos rindan su energía a la finalidad superior de impulsar, continua y regularmente, el molino patrio. Pues bien: el Partido Radical, durante esos años enervantes, ha sido la balsa medianera y equívoca. No paró hasta que, primero, descompuso y desvió hacia el precipicio la corriente de izquierdas. Y luego ha venido adulterando, enturbiando y enraeciando de continuo, día tras día, la corriente de derechas. Hasta que, por fin, derechas e izquierdas, impensadamente, sin acuerdo alguno, e incluso con mutua hostilidad, se lo han quitado de encima.

¡Qué lección más provechosa, si se supiese aprovechar! Derechas e izquierdas, sin darse cuenta, han colaborado en esa obra. En vano nos podría decir ahora el señor Azaña, que ha sido una empresa exclusiva de las izquierdas, como sería igualmente falso si el señor Gil Robles pretendiese que sólo las derechas han hecho posible este saneamiento. Han intervenido en él unas y otras. Con tácticas opuestas, con tendencias contrarias, es verdad; pero con finalidades idénticas. Combatiendo el lerrouxismo o colaborando con él, ambas perseguían algo en que coincidían tácitamente: que lo vivo acabase por imponerse a lo muerto. Yo estoy convencido de que el hundimiento del Partido Radical, en su forma histórica, ha producido una satisfacción hondísima en todas las entrañas vitales del país, y que los izquierdistas y los derechistas, todos a una, involuntariamente, por primera vez en la vida han estado de acuerdo en experimentar una idéntica sensación de alivio.

¿Qué significa esto? Ahora, después del largo y calamitoso rodeo, quedan, por fin, a solas, frente a frente, las dos grandes fuerzas auténticas que palpitan en el seno de la República. Y yo digo: ¿cuál es su deber? ¿Han de seguir tras la quimera irrealizable, obtusa, de querer aniquilarse? ¿O han de convivir, de darse cuenta de que no hay más remedio que apachucar cada una con la otra, pues ambas son igualmente indestructibles, y la verdadera realidad del país la forman una y otra?

La República, que no ha sido pródiga en revelaciones de capacidades nuevas, sino más bien avara, ha producido, no obstante, dos figuras de verdadero relieve: Azaña y Gil Robles. Todo lo demás es pura comparsa, comparsa nueva o comparsa vieja. ¿Por qué, en torno a esos dos hombres tan claramente representativos, no podrían formarse dos amplias concentraciones políticas, una de derechas y otra de izquierdas? Y ¿por qué razón esas grandes zonas de coincidencia, donde tendrían cabida los distintos matices de que se componen cada una de las dos antagónicas formas actuales de la conciencia pública, no podrían, no deberían tolerarse, y combatirse noble y sanamente cuanto fuese preciso, pero siempre a base de ir integrando, de ir reconstruyendo poco a poco a España, y no de destrozarla a diario con antagonis-

## Unos céntimos diarios...

...son suficientes para adquirir una moderna estufa a gas a precios de fábrica.

Con una estufa a gas **RADIO** obtendrá  
**ECONOMIA**  
**COMODIDAD**  
**LIMPIEZA**

(Consumo 15 céntimos por hora)



GRANDES EXISTENCIAS EN APARATOS MODERNOS A GAS  
concedemos largos plazos para su adquisición

EXPOSICION Y VENTA

"EL GAS,, S. A. ♦ Buen Año, 4

mos semisalvajes y odios más que africanos?

Nadie me convencerá a mí de que entre las izquierdas y las derechas españolas, lo más vivo que hay en el país, exista, ni doctrinal ni prácticamente, una incompatibilidad mayor que la que separa a un conservador inglés de pura cepa, de un laborista puro. Hay que ver cómo son, cómo piensan y cómo actúan un rentista de Manchester, partidario de Baldwin, y un minero proletario del País de Gales, que vota a ciegas al candidato socialista, para constatar que se trata, no ya de dos ciudadanos de diversa clase, sino casi de dos ejemplares de especie zoológica distinta. Sin embargo, patrióticamente se entienden. No llegarán nunca a ponerse de acuerdo acerca de nada. Se combatirán mutuamente, en el terreno político y legal, hasta la muerte. Pero, en cuanto sus discordancias, al hacerse agrias, podrían afectar a la conveniencia común, al interés superior del país, en seguida cejan y se ponen de acuerdo. Saben exactamente, por un profundo, íntimo y maravilloso instinto, hasta dónde puede llegar el interés personal y partidista, y en qué punto debe éste rendirse al bien público. Y este instinto es la clave de la prosperidad de Inglaterra, no sólo de la colectiva, sino también—¡oh lucidez profunda!—de la individual.

Azaña y Gil Robles llevan ahora, tras el hundimiento de Lerroux, una enorme responsabilidad sobre sus hombros. De ellos depende, en grandísima parte, la paz y el bienestar de todos los españoles. La monarquía tuvo el Pacto del Pardo: mediante una inteligencia entre Cánovas y Sagasta, el país pudo gozar de largos años de paz y levantarse de las espantosas ruinas de las guerras civiles. Si Gil Robles y Azaña supieran entenderse, sin pastelear en lo más mínimo, sin dejar de combatirse, como lo hacen los conservadores y los laboristas ingleses, España y la República tendrían por delante una

perspectiva despejada y fecunda. Quieran o no quieran, Azaña y Gil Robles han de colaborar, y colaborarán, mal que les pese, pues la realidad ha de meterlos a ambos en la misma tolva, y sus antagónicas cosechas ha de molerlas en la misma muela, y la harina resultante de esta molienda histórica consistirá en una amalgama de las dos, inconfundible e inseparable, pues España no será nunca lo que pretendan exclusivamente tirios o troyanos, sino lo que es por encima de ellos, y más que cada uno de ellos, a saber, unos y otros a un tiempo. Esos dos hombres, o los que les sustituyan mañana, con las grandes fuerzas espirituales y materiales que simbolizan, no podrán descartarse ni destruirse nunca, unilateralmente. Empeñarse en ello sería estúpido y, además, catastrófico. Lo único que conseguirán, si no cejan, será destruirse ambos, a la vez, dejando el campo libre a algo que lo arrasará luego todo.

Tengo la plena sensación de que, a estas horas, apenas nadie comparte en España mi punto de vista. El país está literalmente carcomido por los fanatismos. Pero ya estoy acostumbrado a ser un simple solitario. Escribo por una especie de instinto irreprimible y por el sentimiento de cumplir un deber: no con la esperanza de ser escuchado. En las mismas condiciones han debido escribir los mejores publicistas españoles, desde que existe periodismo en España. La historia de los pueblos políticamente infortunados se caracteriza por esto: por que las cosas más elementales, más sensatas, más sanas, que cualquiera inteligencia vulgar, mientras no esté ofuscada, puede ver claramente que deben hacerse, en esos pueblos—de los cuales España es un magnífico y lamentable ejemplo—o se hacen tarde o no se hacen nunca.

GAZIEL.

(De La Vanguardia).

## Exportation de Fruits en Gros

Specialité en

Oranges, Mandarines, Sanguines, Vernas et Citrons

# R. CASTAÑER CAPARÓ

Almacén y Despacho: Amalia Bosarte, 10 y 12

CARCAGENTE - Valencia, Espagne

Adresse Télégraphique: PEIXET Carcagente

R.º de Export.ºn, N.º 12.363 Téléphone, 145



# Crónica Local

## Noticias varias

Durante esta semana se han empezado los trabajos de arreglo del firme de las calzadas de la plaza de la Constitución, y hoy se continúan los mismos, que consisten en un abundante recargo con piedra machacada, dándole fijeza y consistencia al rodillo que a tal efecto posee el Municipio.

Aunque al parecer este trabajo va a quedar en buenas condiciones, es una lástima que el apisonado no se verifique con un material más moderno y eficaz, ya que la resistencia del afirmado depende, dentro de ciertos límites, en gran parte del mayor o menor peso del rodillo apisonador. La adquisición de uno más adecuado a su finalidad, así como también de una pequeña caldera para riego asfáltico, constituiría a nuestro entender una excelente operación para el Municipio, ya que con un mínimo de gasto y a medida que lo permitiera la situación de la Hacienda municipal, se lograría en algunos años una urbanización completa de las calles de esta población y de los principales caminos del término.

\*\*\*

Tocan ya a su terminación los trabajos que la misma brigada de obras del Ayuntamiento viene verificando en el camino denominado del Convento, y más propiamente «De la carretera de Palma al Puerto de Sóller al camino de *Son Angelats*», para la construcción de una alcantarilla destinada principalmente a facilitar el desagüe en el punto en que al citado camino se une el de *S' Avenc*, de cuyas obras hemos ido enterando periódicamente a nuestros lectores.

\*\*\*

Aprovechando esta época propicia, varias secciones de la brigada municipal se ocupan en efectuar el bacheo de varias calles y caminos de este término municipal, habiéndose a más de esto ocupado en los otros trabajos propios de las actividades de la citada brigada.

Conforme anunciamos en nuestro número anterior, anteaer tuvo lugar el traslado del mobiliario de la sociedad «Círculo Sollerense» a otras dependencias del mismo edificio radical de *Ca'n Burdils*, las que han sido habilitadas provisionalmente para que durante el período que duren las obras puedan cobijar la mencionada sociedad.

Desde ayer, dicha sociedad ocupa las citadas dependencias, habiendo sacado el mayor provecho del zaguán y demás salas de la planta baja, que son las habilitadas.

Desde ese mismo día han sido empezadas las obras de reforma, las que van a ser llevadas a gran tren para reducir en lo posible las molestias que el traslado ocasione.

Habiéndonos ocupado en distintas ocasiones del movimiento turístico en esta población y sabiendo que son en gran número los turistas que tienen fijada de modo permanente su estancia entre nosotros, creemos muy oportuno dar un extracto de aquellas disposiciones, a fin de que puedan enterarse no solamente los súbditos extranjeros, sino también los dueños de hoteles y fondas, así como los particulares que alquilen habitaciones a aquéllos.

En esta ciudad, y según lo dispuesto en el citado Decreto, los extranjeros dentro de los tres días siguientes a su llegada quedan obligados a presentar su pasaporte para el visado en la Casa-cuartel de la Guardia civil. Este visado será gratuito, como el que se efectuaba en la Alcaldía, y dará derecho a permanecer durante tres meses en territorio nacional.

Transcurrido el plazo de tres meses podrán los extranjeros interesar una prórroga no superior a otros tres meses, justificando previamente los motivos que les obliguen a ello.

Finalizada la prórroga a que nos referimos en el párrafo anterior, los extranjeros que pretendieran continuar en España, con carácter temporal o definitivo, deberán solicitar por escrito les sea expedida

la «Autorización de residencia para extranjeros», haciendo constar el señalamiento de dos ciudadanos españoles que consientan en garantizarlos, y tendrán que justificar estar inscritos en el Consulado de su país.

Esta petición irá acompañada de cuatro fotografías en posición de frente y sin sombrero, tamaño carnet.

Los actuales poseedores de «Certificados de residencia» expedidos por la Alcaldía, seguirán en uso de éstos, debiendo renovarlos antes de finalizar el plazo de validez de dicho documento, en la forma que detallamos en los párrafos anteriores.

Parecen agotadas las existencias en frutos frescos de esta comarca, por cuanto durante la presente semana no han tenido cotización. Los que han tenido demanda han sido los siguientes, que se han pagado conforme se indica:

Limonos, de 15 a 20 ptas. la carga.

Manzanas, de 24 a 26 ptas. id.

Nueces, a 25 ptas. la cuartera.

Almendras, de 29 a 31 ptas. el hl.

El precio de los cerdos cebados ha sufrido ligera alza, pagándose actualmente entre 17 y 18 ptas. la arroba.

Nos informa la Compañía del Ferrocarril que renovada la vía en el muelle de este puerto, el servicio de tranvías llegará a partir del domingo próximo hasta frente el Hotel Costa Brava, quedando en esta forma mucho mejor servida aquella populosa barriada.

Desde luego los precios de los trayectos actuales no sufren modificación de ninguna clase, pero para salir o llegar hasta el muelle desde cualquiera de las diferentes paradas de la vía, además del coste actual del billete, tendrá que abonarse un suplemento de cinco céntimos.

Ha salido ya en la *Gaceta de Madrid* la ley mediante la cual quedan regulados los derechos de los mozos que residen en Francia y demás naciones europeas a librarse del servicio militar en filas previo el cumplimiento de ciertas formalidades y requisitos que en principio se fijan, casi en las mismas circunstancias que las expresadas en el Decreto-ley de 16 de Octubre de 1927, que fija el servicio de los españoles en Ultramar.

Igualmente podrán disfrutar de los mismos beneficios aquellos mozos que residen en Argelia, Túnez, Trípoli, Egipto y zonas de Tánger y del Protectorado francés en Marruecos.

Se especifica ya en principio que para poder disfrutar de dichos beneficios se ha de justificar tener en los países de referencia su residencia habitual con tres años por lo menos de antelación a su ingreso en Caja, y acreditar mediante la presentación de los correspondientes contratos de trabajo o documentos que los sustituyan hallarse con un año de anterioridad a la fecha de ingreso en Caja al servicio, con carácter fijo, de una empresa o patrono del país en donde residan. Si antes de que el reemplazo del mozo beneficiario haya entrado en el quinto año del servicio en filas, pierde dicho mozo su colocación o destino, también pierde los beneficios que dicha ley le concede, quedando, por tanto, en situación de prestar aún su servicio militar.

De momento la referida ley aún no ha entrado en vigor, y esto no sucederá hasta que por la Autoridad militar se fijen las normas precisas para el cumplimiento de la ley.

En las normas reglamentarias, conforme se declara, se adoptarán las garantías necesarias para evitar que, al acogerse a la ley, se pretenda eludir el cumplimiento de los deberes militares, especialmente en territorios limítrofes a España, respecto a los cuales podrá condicionarse en forma restrictiva el disfrute del beneficio que se concede en la misma.

Oportunamente se fijarán la forma y plazos en que deberán comunicarse al Ministerio correspondiente los contratos de trabajo o documentos sustitutivos de los españoles a quienes puedan alcanzar los

beneficios de esa ley, a fin de que sean registrados oportunamente con antelación a la fecha del alistamiento.

Así, pues, hasta que se publique el Reglamento correspondiente, no entrará la ley en vigor. Cuando éste se publique en la «Gaceta» lo daremos a conocer a nuestros lectores, íntegro o extractado; pero siempre lo amplio suficiente para que nuestros lectores residentes en todos los países afectados sepan a qué atenerse respecto de sus derechos y obligaciones en asuntos referentes al servicio militar.

De todos modos celebramos que se haya publicado ya dicha ley, puesto que en fecha no muy lejana se publicará el Reglamento correspondiente, que vendrá a llenar una necesidad verdaderamente sentida en esta población, máxime en las circunstancias actuales, en que tan difícil es poder residir en ciertos países como trabajadores, de una manera particular en Francia, donde una vez perdida una colocación puede haber dificultades para encontrar trabajo al regresar al punto de residencia anterior, lo cual acontece con harta frecuencia a nuestros paisanos una vez cumplidos sus deberes militares.

De una muy sensible desgracia fué víctima el vecino de esta ciudad D. Pedro Vives Carbonell, oficial ebanista, el domingo último por la tarde, quien, según ha dicho la prensa palmesana, pasando por el punto conocido por *Gorc d' En Bassó* con un hijo suyo de unos trece años de edad, halló en el suelo una escopeta, y al levantarla se disparó el arma por la recámara, ocasionándole heridas de alguna gravedad en una mano y en la región pulmonar, que le fueron curadas de primera intención por el facultativo D. Bartolomé Casellas, trasladándose luego a Palma el herido para continuar su curación en la clínica del Dr. Valdés.

Sentimos muy de veras este desgraciado accidente, y hacemos votos para que quede el paciente pronta y completamente restablecido.

Hemos sabido que la sociedad filarmónica «Lira Sollerense», que desde su fundación estuvo domiciliada en una de las salas del edificio social de la «Defensora Sollerense», se ha instalado últimamente en la casa n.º 9 de la calle de la Cruz.

Mucho nos ha sorprendido la noticia, pues que desde el año 1912, en que se instituyó aquella entidad musical, y sin interrupción alguna, siguió cobijándose, como ya queda dicho, en el mismo domicilio de la referida sociedad de socorros mutuos, lo que hizo considerásemos siempre a ambas entidades compenetradas espiritualmente.

Por este motivo hemos procurado enterarnos de las causas de este cambio y, según hemos podido averiguar, no obedece a otra circunstancia más que a una petición de aumento por ocupación del local de la «Defensora Sollerense» y teniendo en cuenta la Junta Directiva de la «Lira Sollerense», que el precio ahora exigido no está en relación con el disfrute de la sala que empujaba, por no gozar del mismo con absoluta independencia, ha considerado dicha junta más conveniente desocupar el local y alquilar uno nuevo para poder emplearlo con entera libertad.

Por el ministerio de Trabajo ha sido publicada una orden, inserta en la «Gaceta de Madrid» de día 2 del actual, mediante la que se proroga hasta el día 30 de este mes el plazo señalado por el Decreto de 29 de Agosto último para solicitar la renovación de las cartas de identidad profesional de los trabajadores extranjeros.

Dispone, además, que en el término de esta prórroga deberán solicitar igualmente la correspondiente carta de identidad profesional los trabajadores extranjeros que se encuentren en España antes de expirar este nuevo plazo y estén comprendidos en los preceptos del Decreto mencionado.

Para la solicitud de renovación y de nueva petición de dichas cartas de identidad profesional se seguirán las normas señaladas en el Decreto de referencia, cuyas solicitudes se cursarán por conducto de las respectivas Delegaciones provinciales de Trabajo.

Para el domingo día 17 del mes en curso la «Unión Ciclista Mallorquina» tiene anunciada la celebración de la carrera ciclista para disputarse el VI Campeonato de Baleares, en cuyo recorrido figura Sóller, por donde pasarán los corredores con dirección a Deyá.

Es de esperar que los entusiastas corredores de esta ciudad tomarán parte en dicha carrera, y, en este caso, celebraríamos les favoreciera la suerte.

En la sección correspondiente del presente número empezamos la publicación de un anuncio comercial de la importante casa que nuestro paisano y amigo D. Bartolomé Mayol tiene establecida en Marsella—Cours Julien, 27—, y con tal motivo nos complacemos en llamar la atención de nuestros lectores, recomendándoles al propio tiempo se fijen en las especialidades de los frutos que recibe y exporta la mencionada casa y en la rapidez en los servicios que ofrece, en la seguridad de que a muchos de nuestros abonados que al referido negocio se dedican podrá interesar el conocimiento de las indicaciones que dicho anuncio contiene.

Por lo despejado que ha amanecido el día de hoy y lo brillante del sol en toda esta mañana parece que nuestro pronóstico del sábado último se va a cumplir, sin que quede desmentido por esto el que va indicado en el «Calendar Mallorquí». Lo cual es como decir que uno y otro acertamos.

Acertó el calendario porque pronosticó lluvias en el presente cuarto creciente de la luna, y llovió anoche, cayendo durante la velada, casi inesperadamente, un buen chaparrón; y acertamos nosotros porque en los primeros días, después de haber entrado nuestro satélite en el referido cuarto, continuó todavía la agradable temperatura otoñal que había reinado en esta comarca en los anteriores.

Y continúa todavía después de la susodicha lluvia y no obstante las humedades que producen en este valle los relentes nocturnos, abundantes, que no consiguen evaporar por completo en los sitios umbríos las escasas horas en que alumbramos nuestros campos el sol.

Mantiénese la columna termométrica en una media de 14 grados, a la sombra, habiéndose registrado durante la presente semana una máxima de 19 y una mínima de 9.

## Notas de Sociedad

### LLEADAS

De su viaje a distintas poblaciones del extranjero regresaron el domingo último los jóvenes esposos D. Jaime Colom Sampol y D.ª María Encarnación Surrallés. Sean bienvenidos.

### SALIDAS

En el vapor directo de Marsella embarcó, el sábado último, con objeto de reunirse con su esposo, D.ª Magdalena Miquel de Mas, con sus hijas Toñita y Paulita.

El domingo embarcaron para Valencia, de paso para Alginet nuestros amigos los esposos D. Miguel Casanovas Colom y D.ª Margarita Mayol Oliver, que han permanecido algunos meses en esta ciudad.

Con ellos salió también, acompañándoles, la señorita Margarita Coll.

Con el fin de continuar sus estudios, embarcó el domingo en el vapor correo de Valencia, de paso para Madrid, el distinguido joven y querido colaborador D. Vicente Crespi Muntaner.

El martes regresaron a Perpignan después de corta permanencia en esta población nuestros amigos D. Juan Bernat Rullán, su esposa D.ª Magdalena Oliver Colom y sus hijitos.

Han regresado esta semana a Villarreal, donde tienen su residencia comercial, nuestros amigos los esposos D. Jaime Coll Arbona y D.ª Rosa Rotger Colom, con sus hijos Bartolomé y Toñito.

Para igual población embarcaron también esta semana D. Andrés Rullán Rullán, su esposa, D.<sup>a</sup> Magdalena Castañer Deyá, y sus hijos Srtes. Paquita, Joaquín y Guillermo.

Después de breves días de permanencia aquí, regresó el miércoles a Carcagente el expedidor D. Ramón Castañer Caparó.

El mismo día salió para Amiens nuestro apreciado amigo D. José Magraner Berio.

Después de pasar algunos días aquí en compañía de su familia, ha salido para Argel, en el hidroavión, D. Francisco Oliver, de la casa «Oliver y Carbonell», de Lyon.

También para Argel ha embarcado hoy nuestro amigo el comerciante D. Francisco Bernat.

Deseamos hayan tenido, o tengan, todos un viaje feliz.

#### NATALICIOS

Los distinguidos esposos D. Juan Marqués Borrás y D.<sup>a</sup> María Calafell Palmer, residentes en Le Havre, vieron el 25 del pasado mes alegrado su hogar con el feliz advenimiento de su tercer hijo, un precioso bebé, cuyo nombre ha de ser Juan.

Sinceramente nos asociamos a la alegría que con tal motivo experimentan los señores Marqués-Calafell, a los que nos place enviar nuestra más efusiva enhorabuena, que hacemos extensiva a los abuelos y demás familiares del recién nacido.

Nuestros amigos, los esposos D. Jaime Arbona Ozonas y D.<sup>a</sup> Catalina Alcover Mayol, vieron ayer completada su dicha con el nacimiento de su primogénito, un hermoso niño que ha de llamarse Antonio.

Por tan fausto motivo enviamos a los gozosos papás, abuelos y demás familiares del angelito nuestra felicitación.

#### BODA

Ante el altar mayor de la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento) unieron para siempre sus destinos, en la mañana del jueves último, a las diez, el distinguido joven D. Joaquín Borrás Mayol y la bella y bondadosa Srta. Ana-Magdalena Coll y Joy.

El altar estaba adornado artísticamente e iluminado con profusión, como igualmente el retablo de Ntra. Sra. de los Angeles, y se hallaban encendidas las arañas de dicho templo. También lucían espléndida iluminación las capillas de la milagrosa figura del Santo Cristo y de San Antonio de Padua, lo cual dió un gran carácter de solemnidad al acto, que fué amenizado por el órgano, pulsado por el organista de aquella iglesia, quien interpretó con maestría adecuadas composiciones.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el vicario Rdo. D. Jerónimo Pons.

Apadrinaron la boda: por parte del novio, sus padres, D. José Borrás Pastor y D.<sup>a</sup> María Mayol Sastre, y por la de la gentil desposada, su madre, D.<sup>a</sup> Ana Joy Mayol, y su tío, D. Pablo Coll Ballester.

Firmaron el acta como testigos los señores D. Sebastián Puig Morell y D. José Canals Pastor.

La novia iba ataviada con un rico y elegante traje de calle.

Terminado este solemne acto, la feliz pareja salió en viaje de bodas para Lluch, Pollensa, y otros puntos del interior de la isla.

A las muchas felicitaciones que con motivo de su boda han recibido los noveles esposos, unan la nuestra muy efusiva, que hacemos extensiva a sus familias respectivas.

#### NOMBRAMIENTO

Con satisfacción nos enteramos de que en las oposiciones que se verificaron días pasados en la Escuela Normal de Palma para proveer una plaza de Profesor de la Escuela agregada a la misma, obtuvo el número uno nuestro estimado amigo y colaborador el joven maestro D. Pedro Serra Pastor, quien ha sido nombrado con tal motivo Profesor de la referida Escuela.

Reciba por ello nuestra muy cordial felicitación.

#### NECROLÓGICAS

Causó dolorosa impresión estos días pasados la fatal noticia del fallecimiento de un paisano y antiguo amigo, que a la edad de catorce años fué a fijar su residencia en la isla de Puerto Rico y en ella ha acabado sus días, a la avanzada edad de setenta y ocho, rodeado de una numerosa familia, de la que era entrañablemente querido: D. Juan Vicens y Solvellas, que durmió en la paz del Señor, en la bella y populosa ciudad de Santurce, aneja a la capital de la mencionada Antilla, el día 6 del próximo pasado Octubre.

No tenemos noticia de cuál fué la enfermedad que le ha llevado al sepulcro, pero hemos de suponer desde luego que lo fueron los achaques inherentes al último período de una prolongada existencia. Habrá sido muy sentida su muerte en aquella isla, y en particular en Yauco, donde vivió dedicado a la producción y al comercio de tabacos casi puede decirse toda su vida, y donde estaba muy relacionado, gozando de generales simpatías, por su carácter afable y comunicativo y por las demás bellas cualidades personales de que estuvo adornado. Igualmente sentirán su desaparición de este mundo muchos otros amigos que tenía en esta ciudad y que, no obstante sus largas ausencias, supo conservar y aumentar en cada uno de los viajes que hizo a este su país natal desde que la diosa Fortuna le sonrió amable para premiar su laboriosidad y su comercial honradez.

De éstos no se olvidó jamás: los tuvo presentes hasta en el instante mismo de morir, como lo demuestra la recomendación que hizo a los amados familiares que rodeaban su lecho: que encargaran a su hermano político, D. José Bernat y Palou, aquí residente, que cuidara de hacer publicar en el SOLLER el anuncio de su defunción «para que de ella pudieran todos sus amigos enterarse».

Descanse en paz el alma del bondadoso anciano, y reciban sus atribulados esposa, hijos e hijas, hijos e hijas políticos, nietos, hermanas, hermano político y cuantos otros allegados lloran con ellos la irreparable pérdida, consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro muy sentido pésame.

Víctima de aguda dolencia falleció en esta ciudad el sábado próximo pasado el conocido comerciante D. Antonio Bujosa Sastre, y la noticia de su muerte, que cundió en la población con gran rapidez, causó a la vez general sorpresa y sentimiento en las numerosas personas amigas del finado que de ella inesperadamente se habían enterado.

Para pasar en este valle el invierno había venido el Sr. Bujosa de Saint-Vallier, población francesa del departamento del Drôme en la cual hallábase comercialmente establecido desde el año 1896, y donde, con la venta y exportación de frutos y demás primicias agrícolas de aquella región, adquirió numerosa clientela, y con su inteligencia y actividad en los negocios, realizados con los mayores esmero y probidad, había conseguido reunir una saneada fortuna, que tenía el propósito de disfrutar aquí, en adelante, en compañía de sus queridos familiares.

Para éstos ha sido la muerte del ser querido un golpe terrible que ha venido a amargar su existencia en medio de la doble dicha de que gozaban con su bienestar presente y las esperanzas de un todavía más risueño porvenir, sin que para evitarlo hayan sido bastantes su tierna solicitud con el amado paciente ni los remedios que le fueron oportunamente aplicados para procurar su curación. Y para sus dos hijos y su hija política habrá sido de un modo especial dolorosa esta sensible pérdida, pues que, hallándose ausentes, en Francia, y a pesar de haberse puesto en camino tan luego recibieron la noticia del estado de gravedad de aquél, no les fué posible llegar aquí a tiempo de poder recoger su último aliento.

Las mismas sorpresa y sentimiento que ha causado en Sóller entre sus amistades la desaparición de este mundo del amable anciano, habrá causado, de seguro, entre sus clientes y demás amigos con que cuenta en la referida villa de Saint-Vallier y en otras muchas poblaciones de la nación

vecina, pues que allí, como aquí, fué siempre bien querido de cuantas personas estuvieron con él relacionadas. Una de ellas, su íntimo Mr. Joanny, quiso venir a esta ciudad en compañía de sus mencionados hijos para rendir a su estimada camarada el último tributo y acompañar a la atribulada viuda, hijos y demás que con ella le lloran en su justo dolor.

El mismo día de la defunción, por la noche, se rezó en la casa mortuoria, de cuerpo presente, el rosario, y acto seguido se verificó la conducción del cadáver al Cementerio, con asistencia de la Comunidad parroquial con cruz alzada y un nutrido cortejo de vecinos con sendos blandones o cirios. Tanto este acto como el del solemne funeral que se celebró en la Parroquia el lunes por la mañana en sufragio del alma del finado fueron, por el gran número de concurrentes, imponentes manifestaciones de duelo, por lo que, sintiéndose profundamente reconocidos a éstos, los próximos parientes del difunto nos han suplicado les manifestemos en su nombre, desde estas columnas, su gratitud.

Nosotros, al unir a las suyas nuestras preces para que conceda Dios al alma del extinto el galardón de los Justos, les deseamos consuelo y resignación y les eviamos la expresión de nuestra muy sentida condolencia.

#### Vida Religiosa

En la iglesia parroquial se practicó el domingo último por la mañana, a las seis y media, un devoto ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús, y a las nueve y media cantáronse Horas menores y la Misa mayor a continuación. En ésta, antes del Ofertorio exolvió el Rdo. Párroco-Arcipreste, Sr. Sitjar, el Evangelio de aquella dominica, y luego otra vez durante la misa de las doce.

Por la tarde, a las tres y media, se impuso la medalla de la Congregación de Hijas de la Purísima a buen número de jóvenes recientemente inscritas en dicha archicofradía. Verificó la referida ceremonia el Párroco-Arcipreste, quien pronunció después apropiada plática. Tuvieron lugar luego los actos del rezo divino, y al anochecer, a las seis y media, se continuó la Novena de las Almas, empezada el día anterior, con sermón por el Rdo. P. Francisco Oliver, Filipense, la que se ha practicado igualmente y en la misma forma en las siguientes veladas de la semana.

\*\*\*

Esta noche celebrará la sección local de Adoradores Nocturnos la Vigilia general de Difuntos, la que dará principio a las diez, y durante la referida solemnidad permanecerán abiertas las puertas del templo. En nuestra próxima crónica la reseñaremos, Dios mediante, según costumbre.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación tuvo lugar el pasado domingo por la tarde la función propia del mes en curso en honor de las benditas Almas del Purgatorio. A las cuatro, expuesto el Santísimo Sacramento, se rezó el rosario, predicó el Rdo. P. José Vanrell, y después de la coronita de oro y del canto de algunos motetes, se verificó la reserva de su Divina Majestad.

Asistieron numerosos fieles.

En la iglesia de los PP. Filipenses, en la Alquería del Conde, hubo también función en dicho día por la tarde, a las seis y media, que consistió en exposición mayor, rosario, sermón y un devoto ejercicio en honor del Sagrado Corazón de Jesús. La concurrencia fué, igualmente numerosa.

#### A VENDRE

Chalet justament fini.—8 km. Palma—au bord mer, tranway, 6 cham. coucher, salle à manger, salon, bain, eau courante, garage, terrasse, jardin, (1.500 m.), prix 60 000 pesetas. S'adresser a Manuel Salvá, «La Última Hora», Palma de Mallorca.

#### Finca rústica

Vendo una excelente finca de tierra de laboreo y otra de caza. Informará: M. S. Olmos, 170-PALMA.

#### COMUNICADO

El Alcalde del Ayuntamiento de Sóller B. L. M. al señor Director del SOLLER, y le ruega se sirva dar cabida en las columnas del periódico de su digna dirección a las líneas que adjunto se acompañan.

Miguel Colom Mayol, aprovecha gustoso esta ocasión para ofrecerle el testimonio de su consideración personal más distinguida.

Reunidos los Vocales de la Comisión de Aguas del Ayuntamiento de Sóller, que suscriben, se han enterado de los acuerdos últimamente tomados por la Junta Directiva del Sindicato de Riegos y por las Comisiones de las Fuentes de S'Uuiet y de S'Olla, así como de los escritos publicados en la prensa por los señores don Pedro Antonio Alcover Pons y don Guillermo Marqués Coll, y después de atento examen de los mismos y teniendo en cuenta los conceptos expuestos por los componentes del Sindicato de Riegos y señores mencionados, y al objeto de dejar aclarados los asuntos objeto de discusión, se creen obligados a hacer público:

Primero.—Que mantienen, por ser rigurosamente veraces, cuantos conceptos expresaron en el informe suscrito con fecha 27 de Junio último.

Segundo.—Que no es cierto que las obras realizadas por el Ayuntamiento al origen de la fuente Na Lladonera sean deficientes, como se consigna en la nota que se publicó el sábado último en los periódicos de esta localidad firmada por el Secretario del Sindicato de Riegos, don Miguel March, sino que aquellas obras se realizaron con buenos materiales, en la forma convenida y sin causar perjuicios a nadie, como implícitamente quedó reconocido por los representantes de los regantes al aceptar totalmente dichas obras.

Tercero.—Que reiteran a los señores del Sindicato de Riegos su reconocimiento y satisfacción por las facilidades que dieron para que pudiesen zanjarse cordialmente las diferencias que existían entre el Sindicato de Riegos y el Ayuntamiento, fijando de manera definitiva las dimensiones del caño de propiedad del pueblo, lo cual hará posible el que sea pronto realidad la por el vecindario deseada canalización de agua para abastecimiento de la ciudad.

Cuarto.—Que aprueban en un todo la leal y desinteresada actuación de don Guillermo Marqués Coll, Secretario de esta Corporación Municipal, en las gestiones realizadas y en los acuerdos tomados para la formalización del convenio hecho entre los representantes del Sindicato de Riegos y del Ayuntamiento el día 13 de Octubre último, debiendo hacer constar, además, que en las discusiones que aquél ha sostenido con los señores regantes y con don Pedro Antonio Alcover Pons ha defendido correctamente, con voluntad y energía, los intereses del Municipio, contribuyendo eficazmente con su cooperación a que se verificara rápidamente la instalación de tuberías y fuentes para surtir de agua la parte Sur de esta población.

Quinto.—Que consideran que al resolver satisfactoriamente para todos las cuestiones desde tiempo inmemorial pendientes de solución entre el Sindicato de Riegos y el Ayuntamiento, se ha hecho labor de provecho para Sóller, y por la entusiasta cooperación obtenida en este asunto del señor Secretario del Ayuntamiento, don Guillermo Marqués Coll, deben hacer constar públicamente hacia él su sincero y profundo agradecimiento.

Sóller 8 de Noviembre de 1935.—Miguel Colom, Salvador Frontera, Ramón Pastor.

#### Tafona Cooperativa

Es posa en coneixement dels socis d'aquest Sindicat que els proxims dimenges dies 10 i 17 d'aquest mes, es pagarà un repartiment a compte de la campanya 1934-35, en el domicili social—Mar, 15—a les hores de costum.

Sóller, 7 Novembre 1935.—El President, Salvador Frontera.

#### A CEDER

pour cause fatigue un magasin de primeurs et épicerie dans la région nord de la France; bonne clientèle, bon chiffre d'affaires.

Para informes: Anuncio n.º 77, en esta Administración.

COLABORACIÓN

## EL FRÍO DE HARRY

Cuando Harry Smithson se vió internado en el campamento de prisioneros de Friedrichsfeld protestó con toda su alma.

No concebía que se pudiese vivir allí en aquel lugar barrido por los vientos y teniendo por todo horizonte los taludes, en lo alto de los cuales se veían, bajo el cielo gris de otoño, pasar y repasar los centinelas. Era en aquel calabozo al aire libre, húmedo y triste, que iba a agostarse su juventud de «farmer» australiano, nutrida de sol y alegría, ardiente y fresca a la vez como un fruto tropical.

Al penetrar en el galpón que iba a servirle de alojamiento sintió oprimirsele el corazón más dolorosamente aún. ¡Qué cuadro de miseria! No había allí ningún compatriota, ni siquiera un inglés. Mezclados sobre montones de paja aplastada y que despedía olor insoportable estaban los prisioneros, muchos de ellos con el traje hecho pedazos y los cabellos y barba enmarañados. Al ver a aquellos, el recién venido no pudo reprimir un súbdito deseo de huir, yendo a acostarse en un rincón del inmenso patio, bajo el cielo plomizo. Pero su más irresistible movimiento de repulsión lo experimentó al ver un tirador senegalés acostado frente a él, y que le miraba sonriendo. El prejuicio de las razas estaba hondamente arraigado en el australiano y al extenderse sobre su poco confortable lecho, Harry murmuró con repugnancia:

—¡Qué negro tan sucio!

El adjetivo era inmerecido, pues Fily Conlibaly era muy limpio y tenía un alma tan amplia y libre de todo germen malsano como las claras aguas de aquel Níger a orillas del cual había nacido.

Notó la actitud despreciativa del australiano, pero no hizo caso, porque había heredado una gran dosis de la indiferencia desdeñosa de sus antepasados, aquellos malikés fetichistas a quienes no conmueve ni siquiera el peligro de muerte.

El más uniforme y lamentable correr de los días comenzó entonces para Harry Smithson. Horas de atroz vacío y soledad desesperada en medio de aquel rebaño de oprimidos, de las faenas humillantes, del trabajo de desecación de los pantalones, de la comida escasa y repugnante, de los sueños angustiosos: estos fueron los acontecimientos eternamente repetidos de su vida de máquina que obedece y que sufre.

Bien pronto un mal más constante, ránico e invencible, se agregó a sus

infortunios, dominándolos. El invierno, feroz, sombrío, hacía su lúgubre entrada. Con sus ráfagas glaciales azotaba al hombre venido de la isla siempre tibia, llena de sol.

¡Pobre planta de Oceanía encorvando su tallo bajo la mordedura tenaz de las heladas! No tenía para preservarse del frío más que su uniforme Kaki y el cubrepies reglamentario, mientras que los demás compañeros poseían buenas mantas enviadas por sus familias o compradas allí a peso de oro. Australia estaba tan lejos que durante largo tiempo Harry no podría recibir ni encargos ni dinero. Su orgullo le impedía dirigirse a los que le tenían cautivo, y estoica, heroicamente, se moría de frío.

Sus camaradas, preocupados con sus miserias, no reparaban en la suya. Pero alguien había notado en toda su intensidad el sufrimiento de Harry y era Fily Conlibaly. ¡Ah! Es que un friolero comprende muy bien a otro semejante.

Por la noche, hecho un ovillo, temblando y nostálgico del sol sudanés, había notado en su vecino de cama las mismas actitudes angulosas del cuerpo en que la circulación parecía detenerse, y además oía castañetear los dientes del australiano.

Al principio, un sentimiento de venganza satisfecha le llenó de satisfacción.

—El, castigado—pensó envolviéndose con voluptuosidad en su gran capote gris, amplísimo y que llevaba desde su entrada en campaña.

En cuanto el frío había hundido sus garras en el cuerpo de Fily, éste no lo dejaba ni de noche ni de día, envuelto en él como un gusano de seda en su capullo.

Pero un día en que soplaban atroz ventisca Fily Conlibaly sintió honda compasión por aquel pobre desterrado y experimentó el deseo de aliviar sus sufrimientos.

Se acercó a él en el patio, tocándole el hombro; pero esta familiaridad contrarió a Harry que, altivo, se alejó volviendo la espalda a Fily.

Profundamente humillado, éste se propuso no volver a la carga. Pero, ¿qué consistencia pueden tener las decisiones de esos hijos de los trópicos en quienes la espontaneidad instintiva y la facultad de olvido, conducen a rasgos de encantadora sensibilidad?

Una noche, el tirador vió que el australiano, temblando violentamente, no podía conciliar el sueño. Bruscamente, Fily se levantó, fué a despertar al que dormía junto a Harry y después de decirle unas palabras al oído, el otro ocupó el sitio del senegalés y éste se acostó sin más preámbulos, junto a su hermano de

armas, quien, sorprendido, se preparaba a echarle de allí.

Pero antes que hubiera tenido tiempo de hacerlo, el amplio capote del negro cayó sobre sus espaldas y piernas, y manejado por el propietario cubrió estrechamente su cuerpo.

Harry trató de rebelarse, de incorporarse, pero luego comprendió el caritativo impulso de aquel a quien apenas había considerado como hombre. Una emoción intensa oprimió su garganta, hizo latir su corazón, nubló sus ojos, y Harry Smithson, el orgulloso colono, apretó con todas sus fuerzas la negra mano de Fily Conlibaly.

Desde entonces, todas las noches compartían el precioso capote. De día pasaba de uno a otro, a menos que no se viese a los dos friolentos muy unidos bajo el amplio abrigo que fundía sus dos razas y semejava un humilde símbolo de la solidaridad humana.

¿Qué se había hecho del prejuicio hereditario de Harry, su desvío insultante hacia el hijo de Cam?

Las imperiosas necesidades de la vida, la lucha contra el sufrimiento y la muerte, habían acercado a los que las distinciones sociales alejaban antes. Pero el corazón había contemplado y ennoblecido la obra del instinto, porque aunque sólo pudiesen cambiar pocas palabras, los dos hombres se profesaban gran amistad. Y el australiano no podía perdonarse haber tratado mal a aquel negro que, sin grandes frases, de un modo sencillo y conmovedor, había sabido convertirse en un protector y un amigo.

Pero la abnegación más grande nada puede contra las inexorables sentencias de la naturaleza. El invierno causó grandes estragos en la salud de Harry y cuando los taludes se vieron cubiertos de nieve, el desgraciado hijo de las «farmers» oceánicas tosía de un modo horrible, sus ojos brillaban de fiebre y dos chapas rojas adornaban sus pómulos salientes.

Después de un vómito de sangre fué conducido al hospital. Rápidamente la tisis avanzó y un día la noticia de su muerte vino a entristecer a los prisioneros.

Lejos de dejarse abrumar por la pena, Fily Conlibaly fué a ver al comandante del campamento y le pidió permiso para ver a Harry antes de que se lo llevaran al cementerio. Accedieron al ruego, y bajo una nevada espesa, el tirador fué al galpón en donde depositaban los cuerpos de los prisioneros fallecidos.

Un soldado abrió el ataúd: Harry parecía dormido. Ante aquella serenidad, Fily permaneció un instante en hondo recogimiento. Luego se quitó el capote,

y lo puso en el cajón, cubriendo cuidadosamente el cuerpo de Harry, como había hecho aquella noche, la primera de amistad.

Y como el soldado le mirase asombrado, el senegalés dijo:

Así no tendrá frío...

FRANCISCO LLÁCER DOMINGO.

—Alcira, Noviembre de 1935.

## CUMBRES Y MARES

Soy como las cumbres:  
alma solitaria por la luz ungida  
y envuelta en la nieve de las pesadumbres.

Desde mi elevada soledad querida,  
reducto y cenobio de mi pensamiento,  
donde de mis sueños el águila anida,  
correr allá abajo, muy abajo, siento  
el ronco y discordante rumor de la vida.

Soy como las cumbres. De la luz del cielo  
me encuentro más cerca que las muchedumbres;  
más también del rayo, que con torvo anhelo  
su cólera ciega descarga en las cumbres.

Por eso a mi llegan reverberaciones  
de rutilos astros sobrenaturales,  
súbitos vislumbres, hondas intuiciones,  
vividísimos atisbos de ojos inmortales;  
mas también por eso sobre el alma mía  
caen rayos agudos de penas ignotas...:  
los rayos que forja la melancolía,  
ese ángel que gime con las alas rotas.

Soy como los mares:  
una sal amarga que de lo hondo sube  
baña mis cantares.

Soy como los mares. En sus tenebrosos  
abismos silentes

hay monstruos deformes, seres espantosos,  
que entreabren voraces sus bocas ingentes  
y arrastran sus cuerpos, fríos y escamosos.

Mas también, a un tiempo, bajo sus cristales,  
que en rizos de plata la espuma decora,  
alcázares bellos alzan los corales  
y orna las tinieblas fantástica flora.

Y como los mares en su entraña fría  
guardan juntos monstruos, corales y flores,  
en su fondo oscuro guarda el alma mía

fuentes de armonía,  
versos y dolores,  
manchas y bellezas,  
nobles entusiasmos, áridas tristezas,  
roncos huracanes, pájaros cantores...

Soy como los mares:  
yo lanzo al espacio dolientes cantares  
tras alucinantes quimeras que adoro;  
ellos sus oscuras penas seculares  
cantan en su inmenso rugido sonoro.

Para dar al mundo vestido el lamento  
con bello ropaje, con rica armonía,  
tenemos, en horas de estremecimiento,  
ellos, su rugido; yo, mi poesía;  
ellos, su bravura; yo, mi sentimiento.

Yo del sol recibo las vívidas lumbres  
más cerca y más puras que las muchedumbres;  
yo a playas remotas mando mis cantares;  
mas me hiere el rayo...; soy como las cumbres;  
mas mi canto es triste...; soy como los mares.

ALEJANDRO NIETO.

## Folleto del SOLLER -12-

## LA ÚLTIMA GOLONDRINA

por CELIA DE LUENGO

mesí. Parecía un corazón sobre su traje blanco. Así se lo dije y en hábil juego de palabras, confundiendo el corazón con la rosa y haciendo a ésta emblema de aquél, le pedí la rosa en prenda de esperanza, nada más que de esperanza... A las mujeres hay que pedir poco para que den mucho. Si pides mucho no dan nada. Hay que ser apasionado, pero humilde... Sigo con el segundo botón. A mitad del primer entreacto llegó Jorge; el hermano de Marí-Cruz, se sienta al lado de su prima y en el resto de la noche no pude meter baza. Todos los entreactos los acaparó él, pero tuve el consuelo de que con él no se refa. ¿Quién se va a reír con un hombre que parece que todos le deben y nadie le paga? Al terminar la función y al ponerse en pie, mientras aquel «miserere» le ponía la capa, se volvió a mí para decirme: «¡Adiós, Pepito!...» Y ¡zas!... cae la rosa sobre el antepecho y de rebote a mis

pies. «¡Ay... mi rosa!», dice ella, indudablemente para disimular. Yo me bajo, cojo la flor, la beso... y me la pongo en el ojal. «¡Gracias, María Teresa!», digo. «¡No, no, exclama, no se la doy». «¡Pues como no me la pida usted oficialmente...!», dije yo.

—¡Muy pintoresco!—interrumpió Juan Antonio.

—Entonces, Jorge—continuó el gomoso sin hacer caso de la interrupción—, con esa seriedad suya tan británica que da frío, me dice: «¿Me haces el favor de esa rosa? Ya iba yo a contestar como se merecía su impertinencia, cuando tu prima se apoyó en su brazo diciendo: «¡No vale la pena!... ¡Vámonos!» Comprendí su prudencia y callé.

—¡Corolario!—dijo Juan Antonio entre irónico y molesto.

—Pues muy sencillo—aseguró Manglano—. La caída de la rosa fué intencionada. ¿No te parece así?

Habían dejado atrás el bullicio de los merenderos y subían pausadamente la amplia escalera del balneario «Las Arenas».

—¿No contestas?—insistió al ver el mutismo de Juan Antonio.

—Debiste comprender que no contes-

taba por no quitarte esa ilusión, pero ya que te empeñas te diré que no admito ese... corolario.

—Es que tú no sabes lo elocuente que estuve aquella noche. Como para animar la estatua de Pigmalión.

Juan Antonio no combatió más aquel famoso «corolario». Había visto junto a una mesa a su familia con el coronel Santaliestra y se acercó a ella.

Después de los saludos de ritual, Pepe Manglano evolucionó de tal forma que tomó asiento al lado de María Teresa, y estando ésta sentada junto a la balaustrada, la «monopolizó», según su frase, para él solo.

Era ya noche cerrada; el balneario había encendido sus luces y la intensa claridad de dentro hacía que el mar pareciese, desde la terraza, una masa oscura. Era noche de concierto y a pesar de lo avanzado de la estación, las mesas de la terraza estaban llenas. La temperatura era deliciosa.

Carlos y el coronel habían reanudado la interrumpida discusión política: Pepito comenzó en voz baja uno de sus «elocuentes» discursos amatorios al oído de María Teresa, y Juan Antonio oía sin escuchar, la voz de doña Manolita.

Aquella noche estaba María Teresa más hermosa que nunca. Bajo las alas de su amplio sombrero de encaje, los negros rizos hacían más blanca la frente en la que las cejas formaban dos arcos prolongados sobre los ojos negrísimo, pasionales, que velaban pudorosa la sombría espesura de sus largas pestañas, y su cuerpo de diosa mitológica se envolvía gallardamente en vaporoso traje de muselina blanca.

Con el ceño fruncido miraba Juan Antonio ya a su prima ya a Pepe Manglano. La actitud apasionada de aquel «chisgarabís» que se creía correspondido por una mujer como María Teresa, le sacaba de sus casillas; pero aun más la complaciente sonrisa con que ella escuchaba sus sandeces, pues la ceguera de su indignación no le dejaba ver la correcta ironía de aquella sonrisa. Otras veces se irritaba contra su padre. ¿Cómo podía suportar impasible el mosconeado de aquel zángano insoportable y empalagoso al rededor de su prometida?

—Atiende, Juan Antonio,—le dijo su tía, apoyando una mano en el brazo de su sobrino—. ¿Quieres decirme lo que

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## Els Jocs Florals de l' "Associació per la Cultura de Mallorca,"

## La cançó de les aigües \*

## La Font

Vora les aigües cantar escolta-s'hi cantar que entonen les rosses Nalades i el perfum dels nenúfers que hi suren es de ses boques l' alenar balsàmic.

Ens diuen: l' aigua ja mai es térbola mirall puríssim on en suaus éxtasis tots els arbres i flors par que hi mirin els lluminosos i daurats celatges.

Damunt les ones la dansa rítmica que allà en la Jònia ballaren ràpides les donzelles amb blanques garlandes blaves clarors juguetejant imiten.

Baix dels pollancrea opaca esfuma-s'hi entre les eures l' ombra fresquívola i a la sesta la font par que digui velles tonades per dormir Natura.

Quan la rogenca claror tardívola treu de sa caixa mantell de púrpura que n' és bella les flors i colomes diuen de l' aigua murmurant amb l' aire.

Per entre pedres les aigües trémols cantant devenen amb horrida impetu tremolós torental que s' estimba pel penyalar de la colrada serra.

## El Torrent

¿Serà la lira horrisona dels Ciclops gegantins de la muntanya o les cançons ingènites de l' aigua del torrents a l' estimbar-se?

¿Serà la dansa pírrica que en les entranyes de la roca balla la mar de foc vulcànica bressol de dol, de destrucció i venjança?

¿Serà la veu olímpica del Déu de les tempestes i dels núvols al fastigar les agulles que el porten per l' altura dels celatges?

Es un gemec de llàgrimes de la Natura esglaiador llenguatge; es la cançó elegíaca del pedregar ressec de l' aspra serra;

a les blavors fresquívols de l' aigua fecundant de ses plenúries que per les nans hipòstiles dels fondos torrentals a la mar corren.

Ja no és cançó idíl·lica, és bramulós plorar de fonda pena el de lesombres tràgiques que corregeuent cap a la mort caminen.

## El Mar

La mar entona com en temps d' Horaci les velles rimes amb la seva lira,

\* Poesia guanyadora del primer accèssit a l' Englantina d' Or.

canta l' estrofa monorríma i bella D' epitalami.

Festetja l' ona vermella roca nlu de fenicis i colònes gregues, mentres els arbres, coronant les timbes guaiten i escolten.

L' ona amorosa diu que l' illa és bella; la roca espera l' abraçada blava bes de promeses que és un dia tendre i l' altre aspre.

Cantar de fades, de sirenes blaves, que les fondàries de la cova habiten on les de zèfir impolutes aigües mullen llurs trenes.

Passen els segles, els mortals fineixen, les cançons muden els novells poetes, mes les estrofes de l' antiga Lloba l' aigua les guarda.

Ones trescades per llatines veles les que afalaguen el penyal de Léucade les que dugueren de les gregues costes el metre sàfic;

Eternes canten al besar les platges l' esquerpa roca de la costa brava diuen a l' illa que és l' àmia eterna —Tu n' ets llatina.

Tu n' ets la filla de la Roma Augusta, tu n' ets l' àmia del plorat poeta que per ses venes sentí corre amb força la sang d' Horaci.

DAMIA CANALS.

## Senyora de Castellitx \*

## I

En atravesar la coma, dels cards tot esgarriat, ja els pins que destilen goma de Vós, Mare, m' han parlat.

I ara us trop com la coloma que pren sopnig d' un teulat, doble alguavés que s' abroma amb el corc d' antiguitat.

Es l' amor de la natura que us retén, oh Verge pura, dins la calma d' elx casal

bastit en l' Edat Mitjana? Jo us diria Sobirana d' un petit castell feudal.

## II

D' art romànic du la mella l' arc del portal, i abelleix l' ampla conefa en trunyella que llavorada hi floreix.

Mes, què em diu vostra parpella entre or vell que pal·lidelx? Mon pit ja rep la centella de quelcom que en Vós glateix.

Llépol de suau bonesa

\* Poesia guanyadora del segon accèssit a la Viola d' Or.

el temps vos besa, vos besa, en les parets posant crull;

i éssent petita, petita, la perspectiva infinita reflectiu en vostres ull.

## III

Potser al cel maulevau eixa llum de fesomia amb que els cors encativan dins l' extensa rodalia.

Gent humil, que en Vós confis, us diu Reina de la pau i fa segles Imperau en la nostra agrícolla.

Entre messes i escarades, entre tasques i tonades, de terrassans al bell mig,

vetlan costers i planures, els sembrats i les pastures del terme de Castellitx.

## IV

Mal dels camperols afers la cadena vels rompuda. Tot just l' espiga han batuda i el blat s' estoja als graners

de bell nou es remoguda la terra dels sementers i en torterols vos saluda el fum de mil formiguers.

Racel, esperança, afany mou al pagès tot sol any. D' això en trenau, oh Maria,

un rosari indefinit, i els estels tota la nit van dient la lletania.

## V

En vostra heretat amada sens fites ni partió us ret l' immensa fillada tribut de devoció.

Fels que en tot sia assenyada i dau-li d' afegitó l' alta pluja regalada, bon aire i bona saó.

Sempre allunyan del seu camp el glaç, el fitbló i el llamp, i pedregada funesta.

I quan Pásqua florirà Algaldia celebrarà amb més goig la vostra festa.

BARTOMEU GUASP, Pvre.

## El parlament de Mn. Llorenç Riber

(Continuació)

I de la fresca foscura de la vall, pujarà a l' altura; i allà dalt, damunt el front de la serra, que cal toca el cel, l' invocarà amb clams més forts i més imperiosos i més immediats:

Poesia, poesia, verges dels canticos divins,

amor de l' àmia mia, germana dels serafins.

vina ja: l' hora sagrada en que parles a mon cor, ja escampa sa llum daurada, damunt lo dia que s' mor.

Ja, entre les veus de misteri que s' aixequen de la mar, la remor de ton salterí, oh verge, sent ressonar.

Vina ja; i damunt la serra sola a davant del Senyor cantem amb cels, mar i terra, l' himne sagrat de l' Amor.

Però no; l' himne sagrat, l' himne de la pàtria no es pot cantar en terra d' estranjeria. L' Amada d' En Costa era un inexorable diamant: bellesa tota intel·lectual, galrebé teològica, germana de la dantesca Beatriu, verge forta d' aquelles que mostren als poetes el Paradís obert en forma de rosa blanca. Tal vegada la soletat en que l' deixà la verge esquivà i fugitiva, feu que la tendror de la gaita adolescent se cremàs amb l' alga-sal de la primera llàgrima.

I concebé aquell doç poeta del crepuscle un incurable defalliment:

Com la llarga acompanyada d' un mort que passa endolada tot callant, així mes hores perdudes també endolades i mudes van passant.

Passen iguals que es confonen; dins un abisme se fonen de tristor; d' allà sortiran un dia per mostrar-te àmia mia, sa buidor...

Senyor, que amb mà benedida de la mort fas brollar vida per amor, desperta el cor, que ja és hora: un cor que canta o que plora viu, Senyor.

I l' àmia ferida i trista; i l' àmia dolça i púdica, va acopar-se dins el mateixa i va replegar-se com dins un convent tancat. I començà a escoltar la seva vida interior. I com sobre la freda blancura d' un marbre, de sepulcre, va escriure el que podia ésser el seu propi «Epitafi»:

Visqué... Dins l' ombra augusta de sa vida ningú hi va veure sinó l' ull de Déu; i el món lleuger que de lo gran s' oblida s' oblida d' aquell cor que no era seu. Sofrí... Les dolces llàgrimes filtrades d' aquella vida en los secrets fondals, fabricaren calguent purificades tresors de meravelles virginals. Així, dins coves on sols Déu habita les gotes d' aigua, com a plors, calguent, fan obres de bellesa mai descrita: temples de l' Esperit omnipotent...

(Seguirà).

## Folletí del SOLLER -46-

## EN "DOMINGUÍN,"

PER MARCEL

fet jo per haver d' estar tancat dins sa presó? Res; he comprat un ase. De manera que per haver comprat i pagat amb bona moneda un ase he d' estar dins sa presó, com si fos un malfactor? Això no és just, ni ho ha estat mai. I llavors sa Guàrdia civil, per rebatre es clau, m' ha dit que duia ses unghes llargues!

Això no te consol, señores, s' haver de dur damunt mi una d' aquelles taques que per molt de sabó que les donin no se'n van, com és sa d' haver estat dins sa presó. Si hagués pensat en lo que me va dir mon pare: «que no compràs res a més baix preu de lo que val», no hauria comprat s' ase, i ara no estaria aquí tancat. Com és ben ver que trevelant-trevelant aprenen de caminar!»

Totes aquelles hores que estigué pres les va passar excitat, nirviós i fora corda. A estones rabiava; a altres plorava, no tenguent cap pensament agradable, que li donàs una mica de consol; tot ho veia negre...

Lo'n demà, quan el tregueren per anar a declarar, estava descolorit, tenia ets uis inflats de plorar i feia una cara de sentenciat que pareixia que havia fetes cortanes.

Quan comparagué davant es jutge, aquest li preguntà:

—Se conté veritat que robes s' ase a l' amo de *Son Recó*, que el tenia tancat dins sa pleta?

—No senyor; jo no he robat res mai a ningú, ni conec a l' amo de *Son Recó*, ni havia estat mai per aquest poble.

—No neguis, homo; què ja t' has olvidat que menaves s' ase? O tens memòria de gall, que quan ha cantat ja no sap que ha dit?

—Si el menava el podia menar, perquè s' ase és meu. Es qui és es lladre és l' amo de *Son Recó*, que, contra sa meua voluntat, el se'n va menar.

—I com el vares haver?

—El vaig comprar a dos mercaders.

—Qui són aquests dos mercaders?

—No sé que les diuen, ni els havia vists mai.

—Deus tenir molts de dobbés que tan jovenet ja pugues comprar un ase de tant de valor com és es de l' amo En Tòfol.

—A poc a poc, senyor Jutge; s' ase és meu i no de l' amo En Tòfol. Veam si seré tan desgraciat que fins a dins es Jutjat no hi trobaré justícia!

—T' he demanat si tenies molts de dobbés, i és an això que m' has de contestar.

—Què és cap delicté es tenir molts de dobbés? Perque si ho és... per aquest caire no m' podran agafar.

—Homo, tu te contradius. Tens pocs dobbés i vares comprar un ase que és lo millor que se pasetja?

—Vaig pagar de s' ase la mitat d' ets que tenia i me varen romandre cinc duros.

—El vares tenir barato ferm!

—Si le hi vaig tenir va ésser perque aquells mercaders s' havien d' embarcar, i s' ase los feia nosa.

Es Jutge, qui va veure s' ignorància d' En Peret i que havia estat víctima d' una pillada d' aquells dos, que eren els qui vertaderament havien robat s' ase, i, com segurament ja no l' havien de menester, s' espolsaren ses busques de davant per por d' ésser agafats, fent pagar ets plats romputs an En Peret, una vegada convençut de que era aquest ben innocent, li va dir:

—Vés en santa pau, i una altra vegada

te miraràs amb qui te poses, perque si tu haguesses anat viu, hauries vist que pes preu que te donaven s' ase, per força havia d' ésser robat.

—Ja m' ho va dir mon pare, que no compràs res molt més barato de lo que és es seu just preu!

—Idò ja ho saps; d' aquí en davant procuraràs escoltar ets avisos de ton pare.

—I s' ase a on és? Què no el me'n he de menar?

—Deixa s' ase, i si cap vegada penses amb ell, ha d' ésser per recordar que te donaren una lliçó i que pagares per ella cinc duros.

S' en va anar En Peret content per haver recobrada sa llibertat, i en el mateix temps sentia certa tristor quan recordava sa polissonada que li havien feta ets dos mercaders.

Quan passava per un carrer, va veure un parell de jovenetes qui el se miraven, de lo que en va tenir gran complença; però quan hagué pas-at sentí que una deia a s' altra:

—Aquest jove és es qui va robar s' ase a l' amo En Tòfol de *Son Recó*.

—Quina llàstima que un jovenet tan

(Seguirà).

## ¿Cómo se escribe la historia!...

El sábado próximo pasado publicó nuestro misericordioso colega *La Voz de Sóller* un artículo, sin firma, ni pseudónimo, ni iniciales esta vez, lo cual indica que es con la Redacción, —¡por fin!— con la que vamos a entendérnoslas, titulado «A los... de la acera de enfrente».

No nos cabe duda alguna de que era a nosotros, aun cuando no vivamos en la indicada acera, a quienes los tiros iban dirigidos. Y nos fundamos para creerlo —además de en aquello de la paja y de la viga en los ojos y de que al fin y al cabo vivimos en la otra manzana— en la alusión que se hace a los diferentes negocios a que hubiéramos de dedicar nuestras actividades para que todos los que en esta casa trabajamos pudiéramos ganarnos el pan de cada día. Posiblemente no hubiéramos tenido necesidad alguna de apelar a esos otros medios si hubiéramos tenido, al establecernos, la rara suerte de hallar un *caballito blanco* que extendiera a nuestro favor, para alentarnos y apoyar nuestro temerario proyecto, un cheque de diez mil pesetas; o amigos aquí y en ultramar que, movidos por un ideal que luego habían de ver traicionado, recaudaran por suscripción voluntaria en nuestro obsequio un par de miles de pesetas más; o que hubiésemos podido contar con una base de material tipográfico, aunque de distintas y en algunos casos ilegítimas procedencias, recogido con anterioridad, o, en una palabra, si hubiéramos obtenido alguna protección en uno u otro sentido que nos hiciera más llevadera la carga, un tanto pesada para nuestras fuerzas, cosa que hubiera sido más natural entonces, cuando el camino que nos proponíamos recorrer era sólo un pedregal lleno de espinas y de abrojos; pero... nada de esto tuvimos.

Después de haber leído el artículo en cuestión, o mejor dicho ya a medida que íbamos leyéndolo, hubimos de sentir más bien lástima que despecho, no obstante las frases insidiosas, amenazadoras e insultantes que lo «esmaltan», viendo lo miserables que llegan a ser los hombres cuando se dejan dominar por la envidia, la codicia, la soberbia o el rencor, hasta aquellos que por su cultura y su viso social más prudentes, más justos, más ecuanimes se deberían mostrar. Y pensando en esto se nos vino a las mientes esta pregunta: ¿Cuál de los distintos redactores o colaboradores que tiene el colega sería el que —desaprensivo o desmemoriado?— tomó la pluma, *motu proprio* o por encargo, para escribir una sarta tan larga de sandeces, bravatas e injuriosas aseveraciones? Porque la verdad es que se necesita mucha, muchísima «frescura», si no es falta de memoria, para aplicarnos a nosotros, los de la acera de enfrente, los mismos epítetos que precisamente le son a ellos aplicables en justicia y con fundamento incontrovertible.

Algunos de éstos, por ejemplo los de «orgullosos», «iracundos», «impertinentes», «egoístas», etc., etc., habrán sorprendido, sin duda, y hecho desternillar de risa a todos aquellos de sus lectores que conocen a fondo nuestro carácter, nuestras inclinaciones, nuestras costumbres, nuestra modestia, nuestra circunspección, así en los negocios como en el trato personal. Por esto huelga, a nuestro modo de ver, que en sincerarnos, en desvirtuar tamañas imputaciones, perdamos el tiempo.

Otros hay que sí conviene recoger, aunque no sea más que para demostrar la veracidad de nuestra anterior afirmación. ¿Qué es a nosotros a quienes mueve el gusanillo de la rabia y del despecho? ¿Qué son ellos nuestra obsesión, nuestra pesadilla? ¿Qué no fueron nunca agresivos ni esta vez los agresores? Veámoslo.

Dejando de lado todo lo más antiguo, incluso aquellos mordiscos, aquellos chistes de mala pata, aquellas retenciones infamantes del asqueroso *Xerrim*, adecuada, merecida e indiscutible tribuna de directores y dueños de *La Voz de Sóller*, periódico éste que andando el tiempo debía reunir en su seno a los difamadores del propio *Xerrim* y a los difamados del SÓLLER (¿recuerda, *Clar i Llampant?*) y las inspiraciones o sugerencias al perverso individuo que, oculto detrás del pseudónimo *Jaume Tap*, se había propuesto manchar nuestra honra con viles calumnias, recordemos algo solamente de lo más moderno con que han exteriorizado esos... «de la otra acera» su antipatía, su odio hacia nosotros, su *pi-noifobia* inveterada.

A partir del día mismo en que *La Voz de Sóller* apareció, ya quedó bien manifiesta la ruindad de sus sentimientos, pues que, en oposición a los más rudimentarios principios de la cortesía, movidos precisamente por esa fobia recalcitrante los redactores, no se dignó saludar ese semanario a su único colega local, ni a honrarlo brindándole el cambio, cosa tan rara, tan excepcional, que tal vez sea éste el primer caso de incorrección parecida que registren los anales del periodismo, sobre todo del periodismo balear. ¿Qué carece esto de importancia y por lo mismo de ello no vale la pena de hablar? Sí, cierto; pero de todos modos viene a ser un buen indicio de su endiosamiento y de su animosidad.

Y otro indicio no despreciable es la furibunda campaña que contra el Secretario del Ayuntamiento —uno de los nuestros, como es sabido— emprendieron esos señores de «enfrente» ya a los pocos meses de haber visto *La Voz de Sóller* la luz. ¿Y por qué? ¿Por haberles provocado el SÓLLER u ocuparse para algo de ellos? ¡Ca, no!; por el sólo gusto de molestar y de perjudicar no más, pues que se pretendía con tal campaña que quitara la Corporación municipal al Sr. Marqués el empleo o que, fastidiado él, ... *dimisionase*, que era lo que descarada e insistentemente en los editoriales se pedía. ¿Quién no recuerda el ridículo sonsonete de *que dimisione, que dimisione* que faltando a las más elementales reglas gramaticales y enseñando descaradamente la oreja vino repitiendo por espacio de cinco o seis semanas el beatífico y camaleónico colega?

Desde entonces... ¡Oh, desde entonces! No han desperdiciado aquellos mismos ocasión alguna para desprestigiarnos, para zaherirnos, por ver de «aplastarnos», con la antedicha finalidad, por supuesto, de satisfacer su odio personal y arrimar al mismo tiempo el ascua a su sardina. Todo les fué siempre para intentar buena presa, hasta una servil retractación cuando se creyó oportuna, apostatando de su antiguo ideario para bienquistarse con quienes por un mal entendido amor propio nos habían vuelto la espalda. Luego —y ya de antes también, pues que la aversión viene de lejos, y no conviene perderlo de vista— con un olvido completo de aquello de «...estas columnas no se aprestarán jamás a que en ellas vivaquee la maledicencia pública. No. No permitiremos que en las tales se expongan chapucerías, ni se cisquen en discusiones detractivas, en polémicas particularistas o individuales. Ni la injuria, ni la calumnia, ni la murmuración cobarde, serán nuestros perrecho de guerra; jamás incurriremos con tales resabios... etc.», que es lo que en el primer número de su periódico prometieron, cuando no han sido ellos para nosotros los ofensores, los provocadores, los *ciscarios*, han admitido con complacencia todas las colaboraciones — casi siempre de enmascarados — que se han prestado a secundarles en su subversiva labor.

Podríamos continuar, en apoyo de esta afirmación, con la colección a la vista, numerosos casos, desde las interminables polémicas de D. Jerónimo Massanet (q. e. p. d.) hasta las más recientes acometidas de J. M. O.: pero con sólo indicarlo basta, creemos, para que los lectores hagan memoria y queden persuadidos plenamente de que esa antigua y acanallada fórmula del «más eres tú», que en su último artículo han querido resucitar esos conspicuos redactores del colega, resulta la mayoría de las veces — y ésta es una — contraproducente, o de que «hay armas que se vuelven contra el que las emplea», como dijeron no ha mucho al citado colaborador anónimo *Els d' aquí*.

¿Que el sol sale para todos? Sí, es verdad, y en ello estamos muy conformes; pero cuando los que quieren disfrutar de sus rayos benéficos apelan a los procedimientos de ciertas gentes, pagando con negra ingratitud, con traición y con rapacidades denigrantes los favores y atenciones recibidos: cuando no se aspira a convivir sino que lo que se persigue es desplazar al adversario, sustituirle y arrinconarle, sin reparar en los medios que se emplean para ello, desde el insulto y la calumnia pertinaz hasta todo género de piruetas y retractaciones y de maridajes y contubernios con los más opuestos y dispares elementos, entonces la pugna comercial cambia de aspecto, porque nadie puede tolerar con dignidad compartir

si no amistosa, si pacíficamente, un mercado que la evolución de los tiempos ha ampliado, hasta el punto de poder sustentarse hoy a dos empresas, cuando una de ellas recurre a las vilezas apuntadas en perjuicio de la otra.

Y este es el caso que nos atañe. Nosotros, los de... enfrente que hemos sido quienes con laboriosidad, con perseverancia y con patriótica abnegación abrimos primero la brecha para que pudiera penetrar el sol de la cultura y tanto hemos contribuido después al progreso espiritual y material de nuestro pueblo, hemos tenido que aguantar las insolencias y las ínfulas de esos *nouvinguts*, que ni siquiera son sollerenses, que recogimos por compasión del arroyo, que no nos han perdonado nunca nuestra limpia procedencia en oposición a la suya, ni la diferencia en el obrar y en el decir que siempre ha distinguido uno de otro, ni el elevado concepto en que el público sollerense nos tiene y nos demuestra. Ya en los lejanos tiempos de *El Pueblo*, en los posteriores de *Es Xerrim*; que representa una mancha y un baldón para esos moralizadores que ahora a un lleu troben ossos después de haber explotado la maledicencia, el *chantage* y el escándalo, husmeando en la vida privada de los hogares; en los primeros años de *La Voz de Sóller* y en su segunda época después de la retractación, siempre hemos sido objeto de sus «atenciones»: siempre todo lo que ha olido a *Pinoi* fuera del cariz que fuera, ha sido objeto de sus invectivas y blanco de sus odios. ¿Qué un familiar nuestro ha ocupado un cargo público? Pues duro con él a ver si conseguían privarle del empleo. ¿Qué otro se ocupaba en una empresa teatral? A combatirla también, denigrándola y ensalzando a la Empresa competidora cuando ésta ha existido. ¿Qué buscábamos en otros negocios un refuerzo al presupuesto familiar? Siempre, declarados o encubiertos, hemos dado con la sombra de esos individuos. Y no sólo nosotros, sino hasta los que a nosotros se han acercado. Baste citar como ejemplo la forma ridícula cómo fué silenciado el nombre de la honorable familia de D. Rafael Forteza en la reseña de la procesión del Corazón de Jesús, que fué eliminado de entre los que tenían altar por el hecho de que su hijo, nuestro entrañable amigo D. Rafael, forma parte de nuestro cuerpo de colaboración.

¿Y son estos los que ahora pretenden se les ha acabado la paciencia?

Por lo que toca a la apología de *El Pueblo* que se hace en el artículo mencionado casi como nota final, podía muy bien su autor habérsela ahorrado, por lo que tiene de improcedente y de discordante, y por lo que resulta fuera de lugar. En ninguna de las veces que hemos citado al referido semanario hemos emitido comentario alguno, ni menos censura, acerca de su actitud, y no sólo ahora sino que tampoco en la época de su publicación. El SÓLLER, fiel siempre a su tan vilipendiada *independencia*, fué respetuoso con los ideales que *El Pueblo* sustentaba y sabía con nobleza defender; precisamente por su honrado proceder y porque nosotros en política partidista no quisimos nunca «quitar ni poner [rey]», como Beltrán Duquesclín, estuvimos en todo tiempo con él, con el aludido periódico local, en mejores relaciones que con ese otro mercantilista que actualmente en el mismo establecimiento se imprime, el cual carece por completo de espiritualidad y de todo ideal, según propia confesión de quienes lo confeccionan.

No somos, pues, nosotros los que nos ensañamos ahora con él colgándole ese sambenito, y con esto queda también dicho y probado, de paso, que aquel jactancioso alarde de seriedad periodística que nos hace al decirnos «Nosotros, conscientes de que el cometido de un periódico es algo más elevado que el servir de órgano a una casa comercial, utilizando sus columnas para dirimir cuestiones personales que en nada interesan al público, hemos ido sorteando tanto escollo, excusando toda polémica... etc., etc.», es pura farsa: la más rotunda contradicción. A *El Pueblo* lo hemos aludido tan sólo para que supiera el jovencito J. M. O. cual fué el origen de ese establecimiento que tan benévola acogida dispensa actualmente a sus producciones literarias, quizás por su acometividad y por lo que huelen a incienso — en aquella época este perfume es posible que hubiera bastado para que le echaran de casa con cajas destempladas —, pues suponíamos lo ignoraba. Por nada más y sin otra intención.

Y terminamos ya... por atención a nuestros amables lectores. Continuaremos, si otra resolución no tomamos en contra, después de leer las «muchas cosas» que,

según dice, tiene todavía el colega que decimos. Procure, pero, al hacerlo, fantasear menos y adaptarse mejor a la realidad, juzgando y narrando con menos pasión, que la historia no es cosa que pueda cualquiera a su capricho o en su provecho inventar. Dé, en una palabra, el autor, más y mejores pruebas de su aptitud como historiador, que tal vez para ulteriores fines le pueda convenir. Y nada más por hoy.

¡Ah, sí! Olvidábamos decir que aquello de haber «prosperado», de lo cual disimuladamente, con estudiada diplomacia o como quien no dice nada hacen, eso... «de enfrente», vanidosa ostentación, a nosotros no nos da frío ni calor; nos tiene completamente sin cuidado. Pueden estar seguros de que de su prosperidad — ni de la de nadie — tenemos envidia ni sentimos celos, y menos aún de los medios de que para alcanzarla se han valido y... continúan valiéndose. Agradecemos la «lección» que con su inveterada «modestia» han tenido a bien darnos, eso sí; pero no pensamos aprovecharla: no nos lo permiten nuestra educación, nuestras creencias, nuestra moralidad.

### CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las MM. Escolapias.— Mañana, domingo, día 10: A las siete y media, misa conventual.

Lunes, día 11: Visitando esta iglesia se puede ganar Indulgencia Plenaria aplicable a las benditas Almas del Purgatorio.

### Acción Católica

#### INDICE DE PELICULAS

Guillermo Tell.—Plenamente moral. (De Hogar).

Ana, la del remolcador.—No ofrece reparo.

La pequeña coronela.—Limpia en cuanto a moral.—(De Filmor).

Busco un millonario.—Completamente inadmisibles por su inmoralidad (De Filmor.)

## VENDO PANTEONES

### DE PIEDRA AZUL

en inmejorables condiciones de precio

Más barato que su coste

Para informes: D. PEDRO A. COLL, calle de Moragues, 33.

## LA UNION

Se pone en conocimiento de los señores socios que ha adquirido el n.º 14.040 del sorteo de Navidad que se celebrará en Madrid el 21 Diciembre, cuya participación de pesetas 8'50, que corresponde a cada uno de los socios, pueden pasar a recogerla hasta el 15 Diciembre.

El Presidente, Cristóbal Trías.

## Venta de leña

Leña de pino cortada, muy seca, a 1'50 Pesetas el quintal.

Leña de olivo cortada para estufas a 2'50 pesetas el quintal, llevada a domicilio.

F. PONS ☞☜ Teléfono, 27 Camino de Fornalutx, 171—SÓLLER



La más perfecta que se presenta en el mercado español.

Obra de ingeniería alemana. Dispositivo automático para bordar, sin necesidad de manipulación alguna.

Representante en Sóller A. Canals Alquería del Conde, 19

## De Teatros

### FANTASIO

Las funciones celebradas en este local el sábado y domingo últimos empezaron con el estreno del film «Radio» *Stingaree*, producción muy estimable en la que todos los valores utilizables ha sido puestos a contribución muy acertadamente.

Tiene *Stingaree* una gran vivacidad de ritmo, ponderación en todas las escenas, justeza de presentación, fotografía excelente, y, sobre todo una interpretación de primer orden.

Irene Dunne, exquisita actriz, se revela como meritísima cantante; su labor es, por todos conceptos, digna de elogio. Richard Dix, dinámico como siempre, muy acertado en su rol. Divertidísima Mary Boland y discretos Conway Tearle y Una O'Connor.

La película base llevaba el título de *Amor de madre*. Apenas iniciado el tema se convierte este film en una glosa, muchas veces acertada, del amor maternal; todo tiende a glorificar el más puro y alto de los afectos humanos, y cada imagen tiene un valor simbólico muy apreciable.

El ritmo de esta cinta es vario; a veces los fotogramas aparecen violentamente cortados a semejanza de ciertos films rusos, tratando de provocar en el espectador, por medios indirectos, la emoción deseada.

*Amor de madre* fué presentada en su versión doblada en español. Un doblaje acertado, ya que la importancia del diálogo es mínima y en cambio ayuda a la directa comprensión del asunto.

La intérprete principal, Françoise Rosay, se revela en esta cinta como actriz muy digna de nota.

El martes por la noche fué estrenada la interesante película de «gangsters» *Aristócratas del crimen*, protagonizada por Ricardo Cortes y Helen Twelvetrees y se repuso la producción dramática de la «Metro» *Alma libre*, por Norma Shearer, Clark Gable, Lionel Barrymore y Leslie Howard.

En la función de anteayer, jueves, fué proyectado el film «Ufa» dirigido por Erich Pommer, *I. F. 1 no contesta*, original y espectacular producción, que a una espléndida realización técnica, de una perfección indiscutible, une una interpretación soberbia. El perfecto actor Charles Boyer, en el rol del aviador Ellissen, realiza una labor de lo más perfecto y completo que hemos visto en la pantalla; a su expresión, de una justeza admirable, se une su voz cálida y flexible que pone mayor intensidad si cabe a la obra. En cuanto a Jean Murat, severo y exacto, desempeña a maravilla el papel de inventor. Daniela Parola es el vértice de la obra, el alma auténtica de la isla flotante; gran actriz, se sitúa con esta labor suya entre las primeras.

De complemento fué exhibida la cinta de aventuras *La reina de la selva*, por Rochelle Hudson y Walter Byron.

Soberbio programa es el que presenta el «Fantasio» en las funciones de hoy y mañana, compuesto de dos grandes superproducciones, ambas dialogadas en español. En principio, se había anunciado *Pelirrojo* y *Busco un millonario*, pero a última hora ha tenido que ser sustituida la primera por no haber llegado esta mañana de Barcelona.

En su lugar ha sido programado *Guillermo Tell*, otro film de la misma casa «Filmófono» y de la misma categoría, también dialogado en español, que sin duda obtendrá idéntico triunfo por tratarse de una película de gran envergadura y que la Empresa de este local tenía contratada para proyectar dentro de pocas semanas. Se trata simplemente de un cambio de títulos, puesto que *Pelirrojo* será proyectado ahora el día que debía pasarse *Guillermo Tell*.

No cabe una plasmación más vigorosa y más bella de la obra de Schiller, que la realización cinematográfica de Heinz Paul, presentada por «Filmófono», de *Guillermo Tell*. Película magnífica de fondo y de forma, de tono y de espíritu. Una obra de

valor inestimable por el acierto y perfección con que fué realizada, por lo humano y sublime de su asunto, por la descripción de tipos formidables, austeros y valientes, por la embelesadora sucesión de imágenes que encuentran tintes alegóricos y de presagio en la propia naturaleza y por la espléndida gama del paisaje montaños que le sirven de marco.

La figura de «Guillermo Tell», encarnada con imponente verismo por Hans Marr, y la del tirano «Gessler», que esculpe con severa y cínica dureza, Conrad Veidt, vense rodeadas admirablemente por otras, interesantísimas, como lo son las dignamente sobrias, de las mujeres; Theodor Loss, Maly Delschaft, Emmy Sonnermann, Franziska Kitz, etc.

A todos estos valores hay que añadir un diálogo sobrio, excelente música de fondo y una fotografía portentosa.

«Metro-Goldwyn-Mayer», la marca maestra, presenta la superproducción *Busco un millonario*, comedia moderna, interpretada por primerísimas figuras como son la famosa rubia platino Jean Harlow, el coloso Lionel Barrymore, el siempre excelente Lewis Stone y el simpático galán Franchot Tone.

Sobre su tema, fresco y brillante, que contiene todos los valores de un espectáculo de clase, expuesto en forma sugestiva y animada, destaca como uno de los principales valores, la interpretación que, si es justa en todos los artistas, adquiere una mayor intensidad, propia de su personaje, en la gentil Jean Harlow, ideal en el tipo de mujer que caracteriza en cuerpo y alma.

La acción interesa y se desarrolla con brío, con rasgos afortunados, directos en observación.

El doblaje en español es, sencillamente, magistral.

El diálogo, desarrollo y las situaciones divertidísimas hacen de este film un espectáculo lleno de atractivos que hará pasar al público una hora deliciosa.

### DEFENSORA SOLLERENSE

Fué estrenado en las funciones del domingo último el hermoso film «Radio» *El viajero solitario*, drama intenso de un hombre que recorre el camino de su vida sin más compañía que la de su propia soledad; drama intenso, cuya mayor dificultad para su expresión cinematográfica estribaba en la acción, que ha sido resuelta admirablemente.

En la interpretación hay que destacar la labor de Lionel Barrymore, que muestra a través de toda la obra, una ductilidad y una facilidad de expresión admirables.

Se proyectó, además, el romance amoroso *Stingaree* creación de Irene Dunne y Richard Dix.

En las funciones de mañana tendrá lugar la proyección del artístico y espectacular film histórico *Guillermo Tell*, dialogado en español.

Por el patriotismo inflamado que inspira la cinta, fiel reflejo de la heroica gesta del caudillo de las libertades helvéticas, así como por su belleza artística, ningún marco tan adecuado como el «Defensora», donde *Guillermo Tell* alcanzará el éxito máximo que por su categoría merece.

Está anunciado, también, el estreno de la producción «Metro» *Ana, la del Remolcador*, la obra póstuma de la genial actriz María Dresler que tiene como oponente a Wallace Beery, el actor que des-cuella entre las figuras más varoniles y enérgicas de todo Hollywood.

Esta inimitable pareja alcanza tonos de comicidad y de tal patetismo a veces, que puede decirse es una de las creaciones mejor logradas de tan excelsos artistas.

### KURSAAL

Conforme habíase anunciado se proyectó en este teatro el sábado por la noche, y el domingo, tarde y noche, la película «Paramount» *El día que me quieras*, por Carlos Gardel y Rosita Moreno, y la cinta «Fox» *365 noches en Hollywood*, por James Dunn y Alice Faye.

En la función del jueves se estrenó el film *Bajo presión*, de la «Fox», por Edmund Lowe y Victor Mc. Laglen, y se repuso la cinta *Un capitán de cosacos*.

Para hoy está anunciado el estreno de la producción «Fox» *La pequeña coronela*, por Shirley Temple, Lionel Barrymore y Evelyn Venable.

## Deportivas

### Futbol

**Campeonato Liga Amateur. Mañana, «C. Buñola» contra «C. D. Sóller» en Buñola, campo de Caubet**

Empieza el campeonato de los modestos. De éste ya sabemos que no tiene trascendencia para efectos de ascenso de categoría, (al Sóller ese ascenso le tiene completamente sin cuidado). Pero en el aspecto deportivo y honorífico de la cuestión es tan interesante como el que más, siendo en realidad la misma competición del *Torneo Fomento del Futbol*, al cual se debe el extraordinario auge actual de la Federación por el increíble número de clubs modestos de la capital que se crearon y movillizaron por su causa.

Para los sollerenses tiene esa competición, sucesora, como hemos dicho, del *Torneo Fomento del Futbol* un interés particular ya que el Sóller obtuvo el primer trofeo en el primer año que se disputó y en el segundo año hubo de contentarse con la copa de segundo premio, por haber quedado campeón el *Recreativo*.

Mañana el Sóller hará su debut de Liga Amateur contra el *Buñola* en el campo de este último.

No se nos ocultan las dificultades que para los nuestros presenta este match. Nunca han conseguido los nuestros en el campo del *Buñola* ni un modesto empate, aun en tiempos que el equipo sollerense era indiscutiblemente más potente que el actual. Verdad es también que nunca han jugado allí dirigiendo la contienda un árbitro colegiado.

Peró hace mes y medio en Sóller y con un árbitro sollerense, ganó también el *Buñola*. Aunque creemos que el equipo del *C. D. Sóller* que se trasladará mañana a Buñola es bastante más sólido que el que debió presentar el Sóller en aquella ocasión. No nos sentimos optimistas, pero tampoco creemos haya motivo para pesimismo exagerado. Detalle significativo es que nuestros muchachos se sienten animados a regresar con un punto, y tal vez con dos, en caso que se dé bien la cosa.

Desconocemos la alineación probable, pero posiblemente serán designados: Santos—Estades, Sacarés—Castañer, Colom, Gelabert—Castañer II, Cortés, Rullán J., Mayol, Serra F. Están asimismo disponibles Rullán G., Alabern, Busquets, L'obera, Alemany, etc.

Nuestros equipiers harán el viaje probablemente en autos. Y el partido empezará a las 3'15 de la tarde, arbitrando un colegiado amateur. Es de desear que no falten simpatizantes que se trasladen a Buñola a fin de animar con su presencia a los simpáticos chicos del *C. D. Sóller*.

¿El «Balears» para el día 17?

Para la primera fecha disponible en Sóller para partidos amistosos (mientras no coincida con el campeonato ciclista de carretera), la directiva local tiene deseos de hacer venir a Sóller algún notable conjunto de primera categoría, habiéndose incluido gestiones en el *Balears F. C.*, cuyo viejo prestigio acaba de acrecentarse recientemente con el meritorio empate a dos tantos conseguido el pasado domingo frente al sólido conjunto del *Mallorca*, donde, como es sabido; figuran mayoría de profesionales, entre ellos Guzmán, el medio centro internacional procedente del *F. C. Barcelona*.

**Del match de entrenamiento del pasado domingo. Una buena tarde de futbol**

C. D. Sóller 2  
Ibérico F. C. 0

Arbitrando José M.<sup>a</sup> Got, elemento del *Juvenil*, contendieron el pasado domingo ante buena cantidad de aficionados el once titular del *C. D. Sóller* y el *Ibérico*, campeón local de *junions*, reforzado éste con algunos elementos veteranos que dieron a su línea media y defensiva extraordinaria solidez.

*C. D. Sóller*: Ripoll—Estades. Sacarés—Castañer B., Colom, L'obera—Castañer J., Cortés, Rullán J., Alabern, Serra.  
*Ibérico*: Santos—Alemany, Lladó—Herández, Gelabert, Rullán—Cuart, Plácido, Roverl, Morell, Pons.

Durante el segundo tiempo en el *Ibérico* hubo algunos cambios, retirándose los interiores, ocupando los respectivos extremos los lugares de éstos, y pasando a extremos Far y Lladó. Se retiró también el defensa Alemany, y formaron la defensiva Bannasar y José Mayol.

El primer tiempo tuvo poco color, y lo mejor estuvo a cargo de la línea media ibérica y de su interior derecha, que con algo más de ayuda de sus compañeros de trío central, pudo haber conseguido algún tanto.

Durante el segundo tiempo la delantera titular desarrolló mucho más juego y su delantero centro, Jaime Rullán, cuya actuación fué muy esperanzadora y acertada, consiguió los dos goles en decididas intervenciones. Por fin hay un delantero centro que se decide a shootar, y que no se arredra de dar el pecho.

Como entrenamiento la cosa estuvo muy bien, y el público quedó complacido.

Durante el descanso fué entregada al *Ibérico* la copa del Campeonato de *junions*, recibiendo merecida ovación.

### Boxeo

**Una velada para el próximo miércoles, día 13, en el teatro «Defensora», organizada por el «Sóller Sporting Club»**

Después de una larga preparación pugilística el «Sóller Sporting Club» ha considerado llegado el momento de poder enfrentar algunos de sus muchachos con destacados boxeadores de los clubs de Palma.

Y para dar prueba fehaciente de su actividad pugilística, para el próximo miércoles, día 13, a las nueve quince de la noche, tiene organizada una velada en el teatro «Defensora Sollerense».

De acuerdo con su diligente directivo y Delegado en Palma D. José M.<sup>a</sup> Pulg, quien ha llevado personalmente las gestiones de organización, se ha conseguido combinar el siguiente notable programa:

1.<sup>er</sup> combate, a cuatro rounds de 2 minutos (pesos mosca) entre *Mayol*, del S. S. C., contra *Joe Aguilar*, del Ritó.

2.<sup>o</sup> combate, a cuatro rounds de 2 minutos (pesos pluma) entre *Barceló*, del Europa, contra *Oliver*, del Ritó.

3.<sup>er</sup> combate a cuatro rounds de 2 minutos (pesos pluma) entre *Pons*, del S. S. C., contra *Josepe*, del B. C. Mallorca.

4.<sup>o</sup> Exhibición entre los «peques» (peso mosquito) *Marti III*, del B. C. M., contra *Reus*, del B. C. M.

5.<sup>o</sup> combate a cuatro rounds de 2 minutos (peso ligero) entre *Miller*, del B. C. Mallorca, contra *Tur*, de Ibiza.

6.<sup>o</sup> Exhibición en varios rounds (pesos ligeros) *Willy*, del S. S. C., contra *Gerardo*, campeón de Baleares.

7.<sup>o</sup> combate a cinco rounds de 2 minutos (pesos gallos) entre *Céspedes*, catalán, contra *Amengual*, del Mediterráneo F. C.

Todos estos combates serán arbitrados por el árbitro federado Sr. Baeza.

Al terminar la velada habrá tranvía para el Puerto.

Para la velada regirán los siguientes precios: Palcos con 6 entradas, 20 ptas.—Butacas de ring, 3 ptas.—Butacas, 2 ptas.—Entrada general, 1 pta.

Como es de observar, en esta velada tomará parte el conocido elemento del S. S. C., Willy, el que de una manera desinteresada y a ruegos de los Directivos ha accedido a ubir sobre el cuadrilátero para demostrar una vez más al público—por primera vez en Sóller—sus cualidades de boxeador y científico y notable esgrimista que le hicieron destacar brillantemente hace unos años en su actuación profesional por los rings del extranjero. Actualmente el simpático Willy cuida de la preparación técnica de los elementos del «Sóller Sporting Club», junto con el Sr. Bisbal, directivo de la sociedad citada. Willy se enfrentará en exhibición contra *Gerardo*, el popular campeón balear de los ligeros, quien procurará seguramente ratificar los méritos que le hicieron digno del título.

Además, el match *Miller-Tur*, promete ser interesante y reñido por la igualdad de fuerzas de ambos contendientes, siendo éste el combate revancha del que celebraron hace unas semanas en el teatro Balear de Palma, que finalizó en match nulo.

Como combate «clou» de la noche se enfrentarán *Céspedes* y *Amengual*, éste último ventajosamente conocido de nuestro público, en el que logró dejar una impresión muy favorable cuando a principios del pasado verano en el combate principal de aquella excelente velada que organizó don José M.<sup>a</sup> Pulg en el *Unión Cinema*, resistió magoíficamente al notable púgíl catalán Mompó. Su adversario del miércoles próximo otro catalán asimismo de mucho cartel tanto en los rings de Palma como de Barcelona, el científico y batallador *Céspedes* es también uno de los hombres que saben hacer agradable y atractiva la dura lucha del cuadrilátero. Y es precisamente viendo a púgiles científicos, espectaculares y bien entrenados como éstos, que podrá conseguir, se acclimatar entre nosotros el gusto por el buen boxeo, el auténtico, ya que el otro nada vamos a perder si se queda fuera.

La Directiva del «Sóller Sporting Club», participa a sus señores socios que pueden pasar a recoger su entrada mediante el pago de la cuota del corriente mes, en el «Café Central», todos los días hasta el martes día 12, de 5'30 a 7'30 de la tarde.

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día 6 de Noviembre de 1935

### Los que asisten

Tuvo lugar bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma asistieron los señores concejales D. José M.<sup>a</sup> Puig Morell, D. José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, D. Eugenio Losada Fiol, D. Ramón Pastor Arbona, D. Pedro Rullán Pastor, D. José Aguiló Pomar y D. Antonio Colom Casasnovas.

### Orden del día

#### Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

#### Pagos

Se acordó satisfacer: A D. Pedro Juan Suau Borrás, Capataz de la brigada municipal, 1.043'55 ptas., por los jornales y materiales invertidos, desde el día 28 de Octubre al 3 de Noviembre de este año, en diversas obras realizadas por administración. A D. Miguel Mas, 102'20 pesetas, por los jornales y materiales invertidos en blanquear y limpiar las dependencias del edificio escuela de la aldea de Binlairaix. A D. Andrés Pizá, 135'75 ptas., por 111 sacos de cemento y 12 tejas suministrados para ser invertidos en varias obras municipales.

#### Permisos para obras

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Juan Mateu Cabot, en representación de D. Miguel Arbona Colom, para blanquear la fachada lateral de la casa número 47 de la calle de Santa Teresa; reparar algunas grietas de la fachada principal y efectuar otras obras de menor importancia en el interior de dicha casa, siempre y cuando el maestro concesionario de las obras esté en inteligencia con los técnicos correspondientes.

A D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Jaime Fiol, para construir la acera frente a su casa, sita en el ensanche del *Camp d'En Canals*, siempre y cuando el maestro concesionario de las obras esté en inteligencia con los técnicos correspondientes.

Al dar cuenta de las instancias para verificar obras particulares, el señor Rullán interesó que por parte de los propietarios de fincas se cumpliera lo ordenado con referencia a los Aparejadores.

#### A informe del señor Ingeniero

Se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero encargado de la carretera de

Palma al Puerto de Sóller las siguientes instancias:

Una promovida por D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Juan Coll Morell, mediante la que solicita permiso para enlucir la fachada de la casa n.º 49 de la expresada carretera y verificar pequeñas reparaciones en el interior de la misma casa.

Otra promovida por D. Gabriel Pascual Bisquerra, en representación de D. Antonio Castañer Alcover, solicitando permiso para construir una acera adosada a la fachada de la casa n.º 26 de la calle de Pi y Margall.

Otra promovida por D. José Morell Casasnovas, como mandatario de D. José Frontera, para reconstruir la pasarela que existía sobre el torrente Mayor, frente al hectómetro 6 del kilómetro 28 de la citada carretera.

#### Ingresos

Se aprobaron las relaciones de cantidades recaudadas por la Administración Municipal de Arbitrios, durante el mes de Octubre último, por arbitrios ordinarios y extraordinarios, las cuales ascienden, respectivamente, a las sumas de 16.881'19 pesetas y 2.381'20 ptas., cuyas cantidades se acordó ingresar en la Caja municipal.

Se aprobó otra relación de cantidades cobradas por dicha Administración de Arbitrios, durante el citado mes de Octubre, en concepto de atrasos por débitos de arbitrios municipales de anteriores ejercicios, la cual asciende a la suma de 1.489 ptas., y se acordó ingresar dicha cantidad en la Caja de este Municipio.

#### La nueva Ley Municipal

Dióse cuenta de que por Decreto del Ministerio de la Gobernación, de fecha 31 de Octubre último, publicado en la «Gaceta de Madrid», ha sido promulgada la nueva Ley Municipal.

La Corporación se dió por enterada.

#### El sostenimiento de las Escuelas de Trabajo.

Dióse cuenta de una circular del Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia, de fecha 28 de Octubre último, publicada en el «Boletín Oficial», mediante la que manifiesta que el Decreto de 1.º de Agosto último impone a los Ayuntamientos todos, sin distinción de censo, la obligación que tienen de contribuir al sostenimiento de las Escuelas de Trabajo en la proporción mínima de 20 céntimos de peseta por año y habitante, disponiendo que librarán las cantidades que destinen al cumplimiento de esta obligación a favor de los Patronatos locales de Formación profesional obrera del respectivo grupo escolar. Termina recordando el cumplimiento de tan importante precepto a fin

# J A I M E C O L L

EXPORTACIÓN DE

MANDARINES

ORANGES

CITRONS

GRENADÉS

TÉLÉGRAMMES: COLL

TÉLÉPHONE 82

VILLARREAL (Castellón)

de que los Ayuntamientos no dejen de consignar en sus respectivos presupuestos las cantidades correspondientes al fin indicado.

El Ayuntamiento, enterado, acordó consignar en el próximo presupuesto la cantidad que corresponde satisfacer a este Municipio.

#### Un nuevo local para oficinas de Telégrafos

Dióse cuenta del informe emitido por la Comisión de Obras, referente a la conveniencia de arrendar la casa n.º 5 de la calle del Viento al objeto de destinarla a Estación telegráfica de esta ciudad. En él se expresa que dicha Comisión se ha entrevistado con el propietario del citado

inmueble y después de haber visitado las distintas dependencias de que se compone dicha casa ha podido convencerse de que reúne muy buenas condiciones, tanto para oficina telegráfica como para casa habitación del Jefe de la misma. Añade que el sitio donde se halla emplazado el edificio de referencia no puede ser más céntrico, ya que está a menor distancia de 25 metros de la plaza de la Constitución, y que por parte del propietario no existe inconveniente en alquilarlo al Ayuntamiento siempre que en concepto de arrendamiento se le abone la cantidad mensual de 125 pesetas.

La Corporación se enteró de que para rescindir el contrato de la casa donde actualmente está instalada la Central tele-

## FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS

Importation  
Exportation

# Coll, Michel & Casasnovas

Transit  
Consignment

44, Cours Julien -- 1 & 3, Rue Piscatoris -- MARSEILLE

Entrepots: Quai de débarquement des oranges - Quai de Rive Neuve 16-18 -- Téléph. Dragon 30-36

Adresse Télégraphique: COLMICAS

Téléphones: COLBERT 42-37  
= 37-79  
- 37-82

Service maritime spécial pour oranges et mandarines par nos volliers à moteur à MARSEILLE-TOULON-NICE-SETE.

Service maritime spécial pour bananes par nos vapeurs fruitiers à MARSEILLE-NICE-SETE

### MAISONS a:

SETE  
MARSEILLE  
TOULON  
CANNES  
NICE

11, Route de Montpellier - 8, Quai Orient  
C.<sup>a</sup> FRUTERA - 38, Cours Julien  
8, Place Louis Blanc - 53, Rue Pomme de Pin  
5, Marché Forville  
2, Rue St. François de Paule - 1, Rue du Cours

T 11-87  
T Colbert 37-82  
T 21-72  
T 5-87  
T 818-12

PIEDRA ARTIFICIAL,  
MARMOLINAS, GRANITOS,  
CEMENTOS ARMADOS

## ARTSOLID, S. A.

PALMA DE MALLORCA

Nueva Sucursal en Sóller: Buen Año, 9

Fábrica: Ca's Serrador. — Hostalets — PALMA  
Sucursal en Inca: Sirena, 15.

gráfica de esta ciudad debe avisar al propietario con 6 meses de anticipación, y en su vista resolvió dar un voto de confianza a la Comisión de Obras para resolver el asunto en la forma que estime más conveniente para los intereses de este Municipio.

### Los fondos municipales depositados en el «Crédito Balear»

Dióse cuenta de la forma cómo ha sido invertida la cantidad a favor del Ayuntamiento depositada en el «Crédito Balear» ante de que se declarara en suspensión de pagos dicha entidad, o sea que el Ayuntamiento puede percibir en efectivo la suma de 7.580'31 ptas., importe del 20 p% sobre su alcance de ptas. 37.901'56, y obtener un resguardo equivalente al 80 p% restante, montante ptas. 30.321'25.

El Ayuntamiento, enterado, acordó aprobar la expresada liquidación.

### Permiso a un empleado municipal

Dióse cuenta de una instancia presentada por D. Andrés Oliver Bernat, Depositario de los fondos de este Municipio, mediante la que solicita un mes de permiso para poder ausentarse de esta población y para atender a varios asuntos particulares.

La Corporación, enterada, acordó conceder a dicho empleado el permiso solicitado.

### Ruegos y Preguntas

#### El ensanche de la calle de la Alquería del Conde

El señor Rullán preguntó si la Comisión de Obras ha hecho gestiones para adquirir la casita de la calle de la Alquería del Conde para dar mayor amplitud a dicha vía y facilitar la entrada a la calle de Rullán y Mir, y el señor Alcalde le contestó que todavía no se había reunido a dicho efecto.

El mismo señor Rullán interesó se continúen lo más pronto posible las obras para cementar el piso de la calle de la Luna, y después de ligera discusión se resolvió que la Comisión nombrada para gestionar la ayuda voluntaria de los vecinos para el pago de las obras, se reuna el próximo lunes, día 11 del actual, a las seis de la tarde.

#### Sobre instalación de nuevas fuentes

El señor Colom (D. Antonio) interesó que la Comisión de Aguas informe lo más pronto posible referente a la proposición de instalar una fuente en la plaza de la República, y el señor Alcalde le manifestó que dicha Comisión debe reunirse para tratar varios asuntos, entre ellos el que se ha manifestado, y que se reunirá dentro de pocos días.

#### Sobre una denuncia

El señor Losada interesó se active el informe solicitado a la Comisión de Policía y Sanidad referente a una denuncia hecha por varios vecinos con respecto a las aguas sucias de una almazara, (molinda) que les causa perjuicio por infectar las de sus pozos.

Prometió el señor Alcalde ordenar la pronta tramitación del asunto.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

### Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

#### XI Día Universal del Ahorro

31 de Octubre de 1935

La celebración del *Día Universal del Ahorro* coincide este año con un momento histórico en que la humanidad, observada en su conjunto, vive una de las horas más graves y angustiosas de su desenvolvimiento. Una crisis profunda debilita su vida y muchas de las modalidades de su dinamismo actúan agobiadas, muy lejos de alcanzar el rendimiento espiritual, moral, económico y social anhelado por las elevadas aspiraciones de la civilización moderna. Estas horas históricas son, empero, las más adecuadas para reanimar las esencias de los grandes valores sociales, los cuales, con la eficiencia de los inmovilizados postulados de la convivencia humana y con la luz orientadora de los propios afeccionamientos, poseen la virtualidad indispensable para reemprender las vías pacíficas y sensatas de una progresiva normalidad.

El *III Congreso Internacional del Ahorro*, reunido en París durante el mes de mayo último, con asistencia de representantes de 29 países y de la Sociedad de Naciones, al recoger las enseñanzas del celebrado en Milán en 1934 y ratificar las de Londres de 1929, no vaciló, a pesar de las escabrosas dificultades de los actuales tiempos, en recomendar a las Cajas de Ahorros de todo el mundo que aprovechasen la oportunidad de este *Día* para exponer públicamente las razones de vida del ahorro y de la previsión, cuya suerte, hoy como nunca, está íntimamente unida a la resolución de los graves problemas que afligen a la humanidad.

La «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», además de su identificación con las idealidades, aspiraciones e inquietudes de las comarcas catalanas y balears, en la totalidad de las cuales es una realidad viva gracias al empuje genial de su Fundador y Primer Director General, Francisco Moragas y Barret, ha conseguido desenvolverse en íntima compenetración con las Instituciones hermanas de toda España e incluso de todo el mundo, cordialmente agrupadas en el *Instituto Internacional del Ahorro*. Al llegar, pues, el día anual que

## FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

IMPORTATION - EXPORTATION

# JEAN BERNAT

11, Rue Desbordes-Valmore

PERPIGNAN (Pyr.-Or.)

Adresse Télégraphique  
Fruibernat - Perpignan

TÉLÉPHONE: 7-57



exterioriza y exalta la solidaridad efusiva que las une, arraigada en un ideal común y sellada por un mismo espíritu de apostolado, quiere sumarse, una vez más, a este exponente de vida fecunda de las Cajas de Ahorro de todo el mundo.

Con ellas, y desde la zona que les es propia, donde no llegan las discordias humanas, se complace en recordar, no sólo el contenido esplendoroso de sus actuaciones, sino también el valor de las esencias de su doctrina y la fuerza renovadora del Ahorro organizado para orientar el progreso humano por la senda de la justicia y de la paz, obtener el mejoramiento individual y colectivo y hacer compatibles la fortaleza de los pueblos con la fraternidad de todos los hombres.

Y, haciéndose también eco de las conclusiones del Congreso de París, cree adecuado reconocer que, si bien la crisis económica contemporánea, lejos de debilitar a las Cajas de Ahorro, ha patentizado su valoración financiera y social y su trascendencia para atenuar tales perturbaciones, las Cajas y sus imponentes propugnantes por una estabilización de las fuerzas económicas, especialmente de la moneda, que haga más remunerador el trabajo e incluso permita una colaboración económica entre los pueblos, acentuando nuevamente sus relaciones, en interés de las civilizaciones y del bienestar de los ciudadanos.

Pero no en vano el mencionado Congreso, en la última de sus conclusiones, después de confirmar la necesidad general de paz y colaboración entre los pueblos, propuso que el *Día Universal del Ahorro* se celebrase simultáneamente en todos los países y *estudiese particularmente dedicado a la juventud*. También nosotros, pues, hemos de dirigirnos a nuestras juventudes y a quienes tienen la responsabilidad de velar por la formación de su cultura y para que sus espíritus adquieran el temple que reclama su misión social.

Es necesario infundir a las generaciones jóvenes el ideal del Ahorro. Es indispensable emplear desde la Escuela primaria este medio, de tan positivo valor educativo, para la modelación del carácter individual y el desenvolvimiento de los intereses ciudadanos. Ahorro no es avaricia. Ahorrar no quiere decir aislar egoísticamente del torrente de la riqueza bienes económicos cuya circulación es indispensable para el progreso humano. El Ahorro tiene por base la racionalización individual del consumo, con lo que el ciudadano consigue la posibilidad de superación de las contingencias y riesgos del porvenir, al propio tiempo que al disciplinar su voluntad, alcanza el dominio de sí mismo y el ordenamiento de su vida moral. Pero los bienes económicos deben hacerse productivos mediante su colocación, que permitirá robustecer, unas veces, de manera directa y principal, el contenido de la economía industrial o mercantil, y en otras, situándose en un plano ajeno a la especulación, obtener un rendimiento moderado pero fijo de los capitales confiados al Ahorro, contribuir también al desenvolvimiento de los intereses económicos colectivos por medio de sus inversiones y, en último término, ratificando todavía más el sentido de bien dirigida utilidad pública, coadyuvar a las funciones propias de la sociedad y, particularmente, del Estado y demás Corporaciones de derecho público, con unas aportaciones culturales, sociales y de asistencia en forma organizada y permanente, abiertas a todos los ciudadanos, que implican una cooperación económica considerable a la vida financiera del Estado y demás organismos de actuación regional o municipal, y, sobre todo, que vienen a completar los ideales del Ahorro social, tan bien definidos por el *I Congreso Internacional del Ahorro* al afirmar que no están cimentados en una teoría de sacrificio que pese sobre las personas de posición modesta, sino

## COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141

en una disciplina superior que imponga a todos el mejor uso individual y social de la riqueza. A esta orientación responden fielmente las Cajas de Ahorro. Este es su ideal, convertido en realidad viva en todos los países civilizados. Este es uno de los ideales que deben hacer suyo todos los ciudadanos, especialmente nuestras juventudes, toda vez que es perfectamente compatible con todos los de cada uno.

La «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», que cuenta ya con un historial de más de treinta años, consagrado constantemente a este ideal, y que, por la cuantía de sus caídos de la *Sección General de Ahorro*, por el número de los imponentes que le han venido demostrando su confianza y estima, por los métodos de trabajo aplicados a sus operaciones, por la máxima atención prestada al funcionamiento financiero del mecanismo de sus inversiones y por la obra prudente y positiva realizada por medio de sus organismos de actuación cultural, social y de asistencia, constituye la plasmación más completa y activa, no sólo en Cataluña y Baleares, sino en toda España, del ideal del Ahorro social, que dirige las actividades de las Cajas de Ahorro de todo el mundo, y se concentra integralmente en el *Instituto Internacional del Ahorro*; esta «Caja», en ocasión del *XI Día Universal del Ahorro*, se afirma, una vez más, en este ideal, le hace ofrenda del contenido de todas sus actividades, especialmente de las hoy ordenadas a su conmemoración, y, solidificada con las Cajas de Ahorro de todos los países, quiere ser verbo de este ideal para intensificar su expansión y lograr que arraigue, más aún, en los hogares de todas las tierras catalanas y baleares a las que va dirigida particularmente nuestra actuación.

## CONCESIONES SOCIALES Y BENÉFICAS ESPECIALES

### Bonificaciones: Sección de Ahorro

#### A) Para antiguos imponentes

1.ª Cincuenta bonificaciones de cincuenta pesetas y cien de veinticinco pesetas a titulares de Libretas de Ahorro de la Oficina Central de Barcelona, o de alguna de las Sucursales de Cataluña y Baleares, que hayan cumplido 75 años y tengan vigentes sus libretas desde hace diez años.

2.ª Ciento cincuenta bonificaciones de veinticinco pesetas cada una a titulares de Libretas de Ahorro. — Se otorgarán a razón de cincuenta bonificaciones a cada una de las Sucursales de *Tárrega, Lérida y Badalona*, a favor de los imponentes de las Libretas comprendidas entre los números 1 al 1.000, que hayan demostrado más constancia en la práctica del Ahorro, cuyas concesiones han sido acordadas en conmemoración de haberse cumplido este año el XXV aniversario de la inauguración de las tres Sucursales mencionadas.

#### B) Fomento del ahorro popular y escolar

3.ª Cinco mil pesetas en bonificaciones a las Libretas de niños de Cataluña y Baleares inscritos en las *Mutualidades Escolares* pertenecientes al régimen del *Instituto Nacional de Previsión*, en el territorio (Barcelona, Gerona, Lérida, Tarragona y Baleares) a que se extiende la gestión de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros».

4.ª Dos mil pesetas que serán distribuidas en premios colectivos de estímulo a *Agrupaciones, Mutualidades y Hermandades Escolares*, para colaborar a su labor pedagógico-social de fomento de la previsión infantil.

5.ª Se abrirán *Libretas de Ahorro*, con diez pesetas de imposición inicial a favor de cada uno de los niños y niñas que hayan formado parte de las *Colonias*

*Infantiles organizadas este año por la Obra de las Colonias Sociales e Infantiles de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros»*, siempre que no hayan percibido esta bonificación el año último.

6.ª Trescientos setenta premios de diez pesetas cada uno en *Libretas o bonificaciones de ahorro*, a favor de los niños y niñas que con más constancia hayan concurrido a las Bibliotecas de las Casas de Cultura de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» en Alayor, Andorra, Badalona, Bañolas, Berga, Cardona, Ciudadela, Felanitx, Ibiza, Igualada, Inca, La Bisbal, Lés, Lérida, Lluçmayor, Mahón, Manacor, Manresa, Masnou, Montblanch, Moyá, Muro, Palma de Mallorca, Petra, San Feliu de Llobregat, San Sadurní de Noya, Santa Coloma de Farnés, Santa Coloma de Queralt, Seo de Urgel, Solsona, Sóller, Son Servera, Torelló, Torroella de Montgrí, Vich, Viella y Villafranca del Panadés.

7.ª A las afiliadas de las *Casas de Familia del Instituto de la Mujer que Trabaja* se concederán veinte premios de cincuenta pesetas cada uno, a las veinte afiliadas del Instituto de la Mujer que Trabaja, residentes en sus Casas de Familia de Santa Madrona, Angeles, Mateu y Lérida, que, siendo titulares de Libretas de Ahorro o Previsión de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», justifiquen un movimiento de imposiciones más constante y popular, desde el 31 de octubre de 1934 hasta el mismo día del 1935, y premios de diez pesetas, a las restantes afiliadas, titulares de Libretas, que no hayan percibido bonificaciones los años anteriores.

8.ª Al objeto de promover la difusión de los *Sellos de Ahorro Popular*, se entregarán veinte *Libretas de Honor*, con la imposición inicial de cincuenta pesetas cada una, a favor de los comerciantes detallistas que más se hayan distinguido en la difusión de los Sellos de Ahorro Popular de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» y mediante los cuales se hayan abierto mayor número de Libretas de Ahorro, a partir de la fecha en que la citada entidad implantó esta operación hasta la fecha. Es condición precisa no haber recibido, hasta la actualidad, ninguna de las referidas Libretas de Honor.

9.ª Se concederán cuarenta premios de veinticinco pesetas cada uno y cien de diez pesetas a los titulares de las *Libretas abiertas con Sellos de Ahorro Popular* de un céntimo que, estando ya vigentes el día 31 de octubre de 1934, hayan rea-

lizado, desde el citado día hasta la fecha, mayor número de imposiciones modestas, en sellos y metálico.

10. A los titulares de *Libretas de Ahorro abiertas a favor de niños e iniciados con Sellos de Ahorro Popular* adquiridos directamente en las Oficinas de las Sucursales en Cataluña y Baleares se otorgarán cien premios de diez pesetas cada uno, distribuidos entre los niños titulares de Libretas de Ahorro que, dentro de las circunstancias aludidas, hayan demostrado mayor constancia en la práctica del ahorro popular.

### Bonificaciones a las Libretas para la Ancianidad

11. Se aplicarán quince mil pesetas a bonificar aquellas libretas de Retiro Obrero, en sus dos Secciones de Pensión y Capitalización, en las que sus titulares obreros residentes en Cataluña y Baleares hayan realizado imposiciones voluntarias en el período comprendido entre los días 31 de octubre de 1934 y 30 de octubre de 1935. Estas bonificaciones consistirán en una cantidad igual a la entregada durante el citado período, por el obrero titular, no pudiendo exceder cada bonificación de cincuenta pesetas.

### Donativos y bonificaciones a beneficiarios de obras y organismos de acción y asistencia sociales

12. Se aplicarán a favor de *ancianos desvalidos* doscientas mil pesetas, distribuidas en Libretas de Pensión y Ahorro de conformidad con las normas de los *Homenajes a la Vejez y del Homenaje a la Vejez del Marino*, en su primera fiesta anual, en las poblaciones de Cataluña y Baleares que la celebren.

13. A las afiliadas ancianas del *Instituto de la Mujer que Trabaja* se concederán diez *Libretas de Ahorro*, con la imposición inicial de cien pesetas; y se otorgarán seis *Libretas de Ahorro* con cincuenta pesetas de imposición inicial a otros tantos socios antiguos del *Montepío de la Virgen de la Esperanza* que no hayan percibido esta bonificación.

14. Se destinarán mil pesetas a bonificar con imposiciones de veinticinco pesetas las *cuarenta cartillas de rescate* de préstamos realizados en el *Monte de Piedad de la Virgen de la Esperanza*, en Barcelona y en sus Delegaciones en Figueras, Gerona y Tarragona, que, hallándose actualmente vigentes, demuestren mayor constancia en el pequeño ahorro, para el desempeño de prendas que garanticen préstamos no superiores a doscientas pesetas.

15. A las obreras afiliadas a la *Obra Maternal del Instituto de la Mujer que Trabaja*, se entregarán libretas de ahorro, con la imposición inicial de cinco pesetas, para los hijos de las afiliadas que nazcan desde el 31 de octubre de 1935 hasta el 30 de octubre de 1936, cuyas madres hayan percibido el Subsidio Maternal del propio Instituto.

16. Como complemento de la *Obra Antituberculosa* se entregarán Libretas de Ahorro, con la imposición inicial de cincuenta pesetas, a todas las personas que salgan curadas o asistidas del *Sanatorio de Torrebonica*, y hayan sido tratadas como tuberculosas en su Sección gratuita. Esta concesión regirá para todas las salidas que tengan lugar desde el *Día del Ahorro* del presente año hasta el del 1936.

17. A los beneficiarios de la *Obra de Asistencia, Protección y Enseñanza de los Ciegos*, se entregarán Libretas con la imposición inicial de cincuenta pesetas. Se comprenderán, pues, en esta concesión los ciegos que se instruyan, actualmente, en el *Instituto Catalán para Ciegos*, en sus Secciones de Enseñanzas generales, Especiales y de Artes y Oficios, que no hayan percibido la bonificación concedida el año pasado.

18. Se entregarán libretas con la imposición inicial de cincuenta pesetas a las niñas ciegas y a las sordo-mudas que se instruyan y eduquen, actualmente, en el Externado y en el Pensionado gratuito del *Instituto Social de Sordo-mudas y de Ciegos*, que no hayan sido beneficiadas en años anteriores.

### Chalet "Sa Cometa,"

en Sóller, cerca del Convento, sitio muy ameno y sano, con todas comodidades (electricidad, baño, termo y agua corriente, cisterna de agua pluvial, completamente amueblado, con casita exterior de madera para tomar el sol, se alquila por larga temporada.

Informes: en Palma «Agencia Short»; en Sóller D.ª Antonia Enseñat, calle Vuelta Piquera, 18.

### Se desea vender

una casa grande y otra más pequeña, situadas en las afueras de la población. Tienen huerto y agua.

Para informes, dirigirse al anuncio n.º 49 en esta Administración.

# Fruits en Gros

BANANES - ORANGES - MANDARINES - CITRONS - RAISINS REALES ET OHANES

Ancienne Maison J. Garau & C<sup>ie</sup>.

## OLIVER & CARBONELL

Commissionnaires.

S. A. R. L 200.000 Frs.

11, Rue Mercière. LYON

Filiale de la MAISON CARBONELL  
PUEBLA LARGA  
CARCAGENTE  
BENIAJAN (Murcie)

Tél.: Franklin 49 - 37.

Adresse télégr.: OLICAR-LYON

R. C. Lyon B. 6850.



**RABASA Y ELÍAS**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS "RABELIAS"  
Teléfono, n.º 35. **ALCIRA**  
FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

## ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

## Mallorca

En el pueblo de Costitx, con motivo de cumplir cien años, el día 25, el vecino Antonio Campaner Genovard *Mestre Catiu*, quiso solemnizar tan fausto acontecimiento, dedicándole festejos religiosos y cívicos, en que tomaron parte, con verdadero entusiasmo, las autoridades y vecindario en masa. Hubo oficio solemne, con sermón y *Te-Deum*, músicas, adornos en las calles y plazas, carreras, bailes típicos, fuegos artificiales, señoritas vestidas de payesa antigua y, además de un refresco para todos, costeado por el magnífico Ayuntamiento, con una comida íntima, con que el bondadoso anfitrión quiso obsequiar a sus familiares, autoridades e invitados. En todos estos actos tomó parte *Es Jerré Catiu*, quien conserva todavía en pleno goce todas sus facultades físicas y mentales, siendo la admiración y atractivo de todos sus convecinos. L'amo'n Toni visitó recientemente la ciudad de Palma y varios pueblos de la isla; habiendo sido objeto, en todas partes, de múltiples y delicadas atenciones. Reciba el nuevo centenario nuestra muy efusiva felicitación.

El presidente de la Cámara Oficial de la Propiedad Urbana de Baleares, dirigió un telegrama al ministro de Hacienda, comunicándole que teniendo noticias dicha Cámara de que varios Ayuntamientos de ciudades importantes realizan gestiones para lograr la sustitución del impuesto del cuatro por ciento llamado del «Ensanche», por contribuciones especiales a las mejoras, interesa sea desestimada dicha petición por vulnerar la legislación vigente y que además perjudica a la propiedad del «Ensanche».

El martes, a las seis de la tarde, en el «Salón Mallorca» de Palma se celebró la solemne velada que los jóvenes de la Congregación de la Inmaculada y San Luis Gonzaga ofrecían a los asociados de la «Pía Unión» de devotos de San Alonso Rodríguez.

Asistió numerosa concurrencia y el programa de la velada fué el siguiente:

I.—Discurso por D. Bartolomé Ventayol.  
II.—«La aparición de Bellver», poesía por D. José María Tous y Maroto.

III.—Representación de cuatro «Estampas poéticas» sobre escenas de la vida de San Alonso.

IV.—Himno de la «Pía Unión».

La entrada estuvo reservada a los asociados a la «Pía Unión», y a los familiares y amigos que a ellos acompañara.

En Palma, en el Teatro Principal y organizada por la entidad Caja de Ahorros y Monte de Piedad, se llevó a cabo en la tarde del próximo pasado domingo, la fiesta titulada el «Día del Ahorro». El teatro presentaba brillante aspecto y el escenario estaba adornado. Después de varios cantos, ejecutados por los niños de las colonias escolares de aquel establecimiento, el secretario, don Ramón Ferragut, pronunció un discurso enalteciendo el acto. Seguidamente se procedió a la entrega de libretas a los escolares y asilados en los establecimientos de beneficencia, como igualmente se dió cuenta del concurso y fallo de pensiones.

El Gobernador civil, don Juan Manent, que presidía el acto, pronunció breves pa-

labras, glosando la fiesta que se celebraba.

Después de otros cantos de los niños y niñas escolares, terminó el acto con el himno nacional.

La Gaceta del día 1.º de los corrientes publica las siguientes disposiciones:

Adjudicando las obras de reparación y firme asfáltico de los kilómetros 7 al 15 y 20 al 32 de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, a la Sociedad Española de Contratas de Madrid por 38.120 ptas.; de los kilómetros 25'780 al 28'300 de la carretera de Palma al Puerto de Alcudia, a don Juan Ferrer Ginart vecino de Artá, por 42.375 ptas.; de los kilómetros 4.700 al 8 y 25 al 30'500, de la carretera de Palma a Capdepera a don Angel Pulgerver Cebredo, vecino de Palma por 38.500.

El presidente de la Junta de Obras del Puerto de Tarragona, don Francisco Compte, ha publicado un artículo en la prensa local al que acompaña una estadística, defendiendo la continuación del correo semanal de Tarragona a Palma de Mallorca.

Termina el artículo solicitando en nombre de la corporación que Tarragona secundara las iniciativas de las entidades económicas en defensa del indicado servicio.

En la tarde del martes y en el monoplano EC-WAA de la LAPE, pilotado por el aviador señor Marcheno, llegó a Palma el ex-Ministro de la Gobernación, señor Casares Quiroga, acompañado del ex-Gobernador de estas islas don Francisco Carreras.

Al descender del avión los señores Casares Quiroga y Carreras fueron saludados por la mayoría de los miembros del Comité de Esquerza Republicana Balear.

Por la noche dichos señores visitaron el local social de Esquerza Republicana, que estaba atestado.

Mañana, domingo, el Sr. Casares Quiroga tomará parte en un mitin que se celebrará en el Teatro Balear, y asistirá también al almuerzo de confraternidad que tendrá lugar en el Grand Hotel el mismo día a la una y media de la tarde.

En la Cámara Agrícola se ha procedido a la constitución de la Unión de Sindicatos Agrícolas de Mallorca, como resultado práctico de los acuerdos tomados en la asamblea y «Díada Agrícola» celebrada últimamente en la ciudad de Inca.

Quedó constituida el martes último en el Gobierno Civil la Junta de Coordinación de los Servicios de Orden público de esta provincia, conforme dispone la orden del Ministerio de la Gobernación de 18 de octubre último.

Dicha Junta la presidirá el Sr. Gobernador y está integrada por el teniente coronel jefe de la Comandancia de la Guardia Civil, don Antonio Alvarez Ossorio; el comisario jefe de Investigación y Vigilancia de la capital, don Guillermo Boidán, y por don José de Bedia Alfaro, jefe de la tercera Sección del Cuerpo de Vigilancia de Caminos, que actuará de Secretario, y que ha venido de Valencia con tal motivo.

Deseosa la Sociedad Fomento del Turismo de intensificar sus propagandas por todo el mundo y poder reunir más socios que contribuyan con su cuota a llevar adelante el gran esfuerzo que ineludiblemente hay que hacer si se quiere conservar el turismo, ha resuelto por acuerdo de la Junta Directiva y la General y en cumplimiento del acuerdo de la III Asamblea de Turismo de Zaragoza, conceder nuevas e importantes ventajas a los socios del Fomento, entre las cuales una de las más interesantes es la de que al viajar y a la presentación del carnet de socio, obtendrán una rebaja en los Hoteles de España (se va extendiendo al Extranjero) que oscila según Hotel del 5 al 15 y al 20 por ciento en algún caso. Entrada gratuita en una porción de sitios de interés de Mallorca, rebajas en excursiones y en viajes que organiza la Sociedad, regalo por sorteo entre los socios de un viaje de gran turismo y otras importantes ventajas para hoteleros, dueños de pensiones y comerciantes.

Los cultivadores de tabaco de La Puebla, agradecidos por la labor de la Asociación en

pro de dicho cultivo, desde su fundación y muy particularmente por haber alcanzado el Centro de Fermentación en aquella ciudad, quieren rendir un homenaje de simpatía a los señores que componen la Directiva, ofreciéndoles un banquete que se servirá en aquella villa mañana, domingo, día 10 del corriente mes.

En el Palacio de la Almudaina dió, en la noche del pasado martes, su anunciado recital de piano el Profesor del Conservatorio de Baleares, don Jaime Mas Porcel.

Una vez más se pusieron de manifiesto las excelentes dotes del joven concertista que en cada audición va acrecentando su prestigio, acreditándolo en esta ocasión en un seleccionado programa en el que figuraban obras de Bach, Scarlatti, Beethoven, Falla, Franck, Schumann, Brams, Litz y del propio Mas Porcel, logrando en todo momento el fervoroso aplauso de la numerosa concurrencia, que reconoció en el concertista un avance en el dominio del instrumento y en el sentido interpretativo que supo dar a las composiciones ejecutadas, obligando los aplausos al final del recital diera a que de plus la «Danza Ritual del Fuego», de Falla.

El recital constituyó otro éxito para su organizadora la Capella Clásica de Mallorca.

El miércoles, el partido de Izquierda Republicana celebrará un mitin en el Teatro Principal de Felanitx.

En dicho acto, además del ex-ministro de la Gobernación, señor Casares Quiroga, tomarán parte el diputado señor Just; el Secretario de propaganda del Comité Nacional de Izquierda Republicana, don Francisco Carreras; el catedrático del Instituto Nacional de Palma don Eduardo Gómez Ibáñez, y el miembro del Comité Provincial de Izquierda Republicana, don Antonio Ques.

## Se transpasa

por no poderse atender, el colmado «La Favorita». Para informes en el mismo colmado

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

D A T I L E S - B A N A N A S

Barthélemy y Vicens

15, Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

NARANJAS—MANDARINAS

CARDELL &amp; COLOM

Sucesores de MIGUEL CARDELL (Casa fundada en 1911)

Telegramas: CARDELL, Alcira  
CARDELLCOLOM, Villarreal

ALCIRA Y VILLARREAL

Teléfonos: VILLARREAL, 136  
ALCIRA, 120

Casas aliadas en:

BEZIERS BINISALEM LE THOR

**CUARENTA AÑOS ATRÁS**

9 Noviembre de 1895

Según hemos sabido últimamente, no fué sólo por los motivos que apuntamos el sábado próximo pasado la interrupción de las obras de la torre campanario de la iglesia parroquial, sino que el principal fué el haberse agotado los fondos a dicha obra destinados; no obstante, podemos añadir hoy a lo dicho, y con suma satisfacción, que apenas se hubo dado cumplimiento al acuerdo tomado por la Junta de Fábrica, el señor Cura-Párroco recibió de la casa «Colom y Comp.<sup>ta</sup>» de la Habana, hijos de este pueblo, la cantidad de cien pesos para las obras de referencia, y que este valioso donativo, unido a lo que mensualmente va recaudándose, permitirá a buen seguro proseguir en la próxima primavera las expresadas obras quizás hasta su completa terminación.

En su hermoso yacht «Nix» y procedente de Barcelona llegó a este puerto, en la madrugada del miércoles, S. A. I. el Archiduque Luis Salvador, dirigiéndose a sus pintorescas posesiones de Miramar en la tarde del mismo día.

Sabemos que nuestro distinguido paisano D. Miguel Arbona y Mayol, Cura-Párroco de Sansellas, ha sido jubilado en dicho cargo por causa de enfermedad, habiendo salido ya de dicho pueblo para éste que le vió nacer, en donde piensa vivir al lado de su familia.

Por incapacidad legal ha sido suspendido en el empleo de Secretario del Ayuntamiento de esta villa D. Miguel Lanuza Rosselló, sustituyéndole interinamente en dicho cargo nuestro antiguo colaborador y estimado amigo don Juan B. Enseñat. Se dice que el motivo en que se ha fundado el Alcalde para suspender al Sr. Lanuza es la circunstancia de ser este

señor Vice-Presidente de la sociedad «El Gas», que tiene contratado con el Ayuntamiento el alumbrado público de esta villa.

Ayer falleció en el Puerto, después de larga y penosísima enfermedad, el alférez de navío, actualmente Ayudante de Marina del mismo, D. Bartolomé Pallicer y Pujol, y hoy a poco más de las siete ha sido conducido a Palma su cadáver en un carruaje fúnebre que de allí expresamente ha venido. Un piquete formado por las fuerzas de Marina, y varios carruajes, han escoltado el que conducía los restos mortales del Sr. Pallicer hasta la salida de la población, y extraordinaria concurrencia, lo mismo del pueblo que de aquel caserío, ha tomado parte en el dolor que en estos mo-

mentos embarga el corazón de la desconsolada viuda y demás familia.

En Fornalutx se hacen grandes preparativos para celebrar mañana solemne fiesta religiosa con motivo de la instalación de un convento de Hermanas de la Caridad de la congregación de San Vicente de Paul. La entrada se verificará a las nueve de la mañana por medio de procesión, se cantará luego Te-Deum y la Misa mayor, en la que predicará nuestro paisano el M. I. Sr. D. José Oliver, Arcediano.

Procedente de Cette y Barcelona ha entrado hoy, a la una y media de la tarde, el vapor «León de Oro», siendo portador de varios pasajeros y variada carga. Mañana, día de iti-

nerario, debe efectuar de nuevo su salida para los indicados puntos.

**Se vende finca**

En Palm de Mallorca. Chaflán a dos calles. muy espaciosa, moderna construcción, hachados estilo renacimiento, verdadera ganga. Informes: Consulado de Venezuela, Clobn, 24

**Se desea vender**

la casa n.º 13 de la calle de la Vuelta Pi-quera.

Para informes: D. Antonio Pons, Calle de la Luna, n.º 47.—Sóller.

**FRUITS EN GROS**  
**SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES**  
**Arbona Rullán Bernat**

ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte

**VILLARREAL - Castellón (España)**

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

Teléfonos 10 y 61

**LUBRICOLI**

(Aceite de oliva neutro y seco, garantizado)

engrase perfecto de maquinaria, ejes y transmisiones

Pídase a

«Tafona Cooperativa» :-: **SOLLER**

Teléfono 66

**EXPORTATION DE FRUITS ET LEGUMES DE TOUTES SORTES**

ORANGES-CITRONS-MANDARINES  
 TOMATES-Saucisse rouge de Valencia  
 Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges

ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
 Pommes de terre de Mataro  
 Choux - Choux-fleurs - Salades

**Emilio GASCO-PRATS**

**PUEBLA-LARGA**  
 (VALENCIA)  
 Téléphone 31

Calle Industrias  
**PRAT DE LLOBREGAT**  
 (BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger — Prix Modérés

Succursales de Transit  
 spécialisées pour le trans-  
 bordement des Fruits et  
 Primeurs aux frontières

José Gasco

CERBERE (Pyr.-Orie) Téléphone 38  
 HENDAYE (Bass.-Pyrées) Téléphone 210

**CREPE SATIN - Seda Artificial**

para abrigos, varios colores, y otros artículos fanta-  
 sía; así como en algodón, driles en variedad de clases

: : : se liquidan a precios reducidos. : : :

**B. FRONTERA PIZA y C.<sup>a</sup>**  
 s. en c.

Calle Quadrado n.º 8  
**SOLLER.**

Télégrammes: ABEDE-Marseille

Téléphone C. 15-04

**FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS**

ORANGES-BANANES

EXPORTATION · COMMISSION · CONSIGN · ION

**B. Arbona & ses Fils**

**MICHEL ARBONA FILS**

SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

**IMPORTATION: EXPORTATION**

**SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES**  
**FRUITS FRAIS ET SECS**

**J. Ballester**

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 08-82

**FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS**

Spécialité de  
 DATTES,  
 BANANES,



FIGUES,  
 ORANGES,  
 CITRONS

**LLABRES PÈRE ET FILS**

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
 JASCHRI MARSEILLE

**MARSEILLE**

TÉLÉPHONE  
 Colbert 21-18

## Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primerezos y legumbres del país.  
Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Châtelet—HALLE CENTRALES—ORLEANS

MAISON D'EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

## C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS & SECS :: PRIMEURS

IMPORTATION EXPORTATION CONSIGNATION TRANSIT

SPECIALITE DE BANANES ● IMPORTATION DIRECTE

## FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne & 108, Cours Julien **MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE, 29-87

## Etablissements CAPARO & ESPANA

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

**VENTE AU DETAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique: CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX Téléphone: 84.682 Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C. Bx. 4365

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

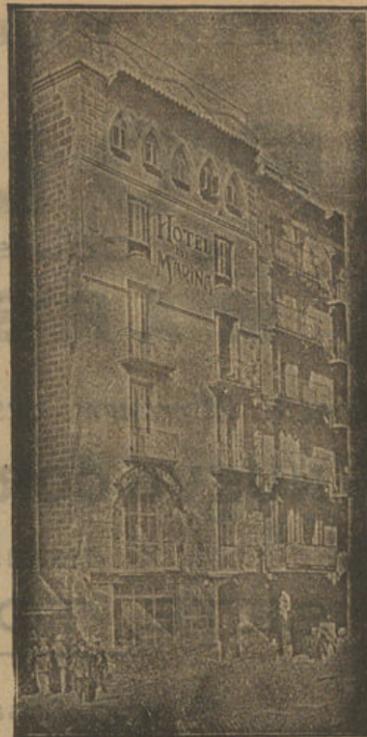
DE

## RAFAEL MORA

Calles del Mar, 6 y de Bauzá, 18—SÓLLER

Gran surtido en comedores, dormitorios, salones, despachos, sillerías, lunas, espejos, cuadros, tapices, hules, lanas y toda clase de objetos propios para la decoración del hogar.

PRECIOS SIN COMPETENCIA



## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

NUEVAS  
E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio Esmerado :: Baños ::  
Agua corriente :: Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
avisando la llegada con antelación

COMMISSION-CONSIGNATION

Expéditions de Fruits et Primeurs

## A. VILLEDIEU

18, Rue Tiquetonne

(Halles Centrales)

**PARIS**

Téléphone: Central 80-60  
80-61 Jour et Nuit

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES

EXPÉDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES

FRUITS FRAIS ET SECS

## JEAN CASTAÑER

EXPÉDITEUR

18-et-22, Grande Rue **VALENCE-sur-RHONE**

Adresse Télégraphique: CASTAPRIM VALENCE

TÉLÉPHONE 3-01

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade **DECAZEVILLE** (Aveyron)

TALLERES DE CARPINTERIA Y EBANISTERIA

ALMACEN DE MADERAS DE

## MIGUEL COLOM

Construcción de Muebles de lujo, estilos clásico y moderno :: Especialidad en puertas y persianas enrollables sistema americano :: Persianas catalanas :: Restauraciones de todas clases :: Decoración e instalación general de mobiliarios

CALLE DEL MAR, 77  
GRAN-VIA

SÓLLER (MALLORCA)

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

Importation

**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**

Exportation

61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, SETE, TOULON, CANNES** et **TRICE**

Succursale a Sète:

**MAISON "IBERIA,"**

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone 9.72

Télégrammes: IBERIA SÈTE.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,"**

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES Maison "Hispania,"**

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades**PIERRE BISCAFÉ**

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

- Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)
- BISKRA (17 Rue Cazenave)
- AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES

EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue de Suez 3 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: 37-83

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARÍTIMOS

**MAYOL & BERGE**

AGENCIA DE ADUANAS

HENDAYE (Bass.-Pyr.)

CERBÈRE (Pyr.-Or)

CERBÈRE	Téléph 13
PORT-VENDRE	> 97
HENDAYE	> 175

PORT-BOU	Téléph. 33
BARCELONA	> 15126
IRUN	

Télégrammes MAYOL BERGÉ

Para buenos retratos RUL-LAN

**RUL-LAN** siempre RUL-LANDiploma en la Exposición Internacional de 1927.  
Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.  
De la Royal Photographic Society of the Great Britain.  
Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
El mejor papel para ampliaciones.

COMISION - EXPORTACION

Naranjas, Mandarinas, Sangulnas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

**JUAN REYNES PUIG**

Calle Pérez Galdós, 13

**CARCAGENTE (Valencia)**

Teléfono 124

Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

Antes de hacer sus compras consulte a

**LA CASA DE LAS NARANJAS****F. ROIG**Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: ValenciaTeléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques. 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)